Modulhandbuch

Master-Studiengang Konferenzdolmetschen

Stand 03.02.2017

Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation

Fakultät für Informationsund Kommunikationswissenschaften

Technology Arts Sciences TH Köln

Überblick über die Module

222-01 Wissenschaftliche Grundlagen des Dolmetschens	5
222-02 Basiskompetenz Dolmetschen	8
222-03 Wissenschaftliche Vertiefung	11
222-04 Aufbaukompetenz Dolmetschen	15
222-05 Praktikum	18
222-06 Masterarbeit mit Kolloquium	20
222-07 Konferenzkompetenz I	23
222-08 Konferenzkompetenz II	26
222-09 Einführung Dolmetschen aus F1	29
222-10 Einführung Dolmetschen in F1	32
222-11 Einführung Dolmetschen aus F2	35
222-12 Einführung Dolmetschen aus F3	38
222-13 Konferenzdolmetschen aus F1	41
222-14 Konferenzdolmetschen in F1	44
222-15 Konferenzdolmetschen aus F2	47
222-16 Konferenzdolmetschen aus F3	50
222-17 Übersetzungskompetenz für Dolmetscher	53
222-18 Konferenzkompetenz	56
222-19 Fachkompetenz I	59
222-20 Fachkompetenz II	62
222-21 Fachkompetenz III	66

Modulbezeichnung	Wisser	nschaftlic	he Grund	lagen des Dolmets	chens		
Modulkürzel	22201						
Studiengang	MA Ko	nferenzdo	olmetschei	า			
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morven	Beaton-Th	nome			
Anrechnung des Moduls	Pflichti	modul		Dauer in Sem.	1 Semester		
Leistungspunkte (ECTS)	8 ECTS			Wochenstunden	4 SWS		
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS
	٧	01 1	Translatio	onswissenschaft		2	4
V = Vorlesung	V	01 2	Terminol	2	4		
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können aktuelle, insbesondere für das Dolmetschen und das Fachübersetzen relevante Begriffe, Modelle und Theorien der Translationswissenschaft und Terminologiewissenschaft erläutern und beurteilen, damit sie in den weiteren wissenschaftlichen und praktischen Veranstaltungen des Studiums, in der Masterarbeit und ggf. im späteren beruflichen Umfeld die jeweils erforderlichen translations- und terminologiewissenschaftlichen Grundkenntnisse reflektiert anwenden und kritisch beurteilen können. Außerdem können die Studierenden terminologische Phänomene benennen und terminologische Datenkategorien und Eintragsmodelle diskutieren. Diese Kompetenzen dienen ihnen als Grundlage für die rechnergestützte Terminologiearbeit.						
Lehrinhalte	Siehe E	Beschreib	ung bei de	n einzelnen Lehrver	anstaltungen		
Formale Voraussetzungen							
Inhaltliche Voraussetzungen							
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	Modulprüfung in Form einer schriftlichen Prüfung (Klausur)					
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Für das dolmetschwissenschaftliche bzw. terminologiewissenschaftliche Seminar im Modul "Wissenschaftliche Vertiefung" wird der vorherige Besuch der jeweiligen Vorlesung dringend empfohlen.						
Sonstige Informationen							

Name der LV	Translatio	nswissenschaft							
LV-Kürzel	22201 1								
Modul	Wissenscha	ftliche Grundlag	ger	n Dolmetsch	nen				
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Vorlesung			Dauer in	Sem.	1 Sem.			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	irnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1			Prüfungs	form	Schriftliche Prü	ifung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		1	Wochenstur	nden	2 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	30 h		Selbststudium	90 h		
Sprache der LV	Deutsch, go	gf. mit englische	n,	französisch	en ode	er spanischen In	halten		
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können aktuelle, insbesondere für das Fachübersetzen und das Dolmetschen relevante Begriffe, Modelle und Theorien der Translationswissenschaft erläutern und beurteilen, damit sie in den weiteren wissenschaftlichen und praktischen Veranstaltungen des Studiums, in der Masterarbeit und ggf. im späteren beruflichen Umfeld die jeweils erforderlichen translationswissenschaftlichen Grundkenntnisse reflektiert anwenden können.								
Lehrinhalte	und der Ent sprachwisse soziologisch Translation moderne Ti	enden befassen wicklung der Tr enschaftlich, har n oder kognitior stheorien usw. u ranslationspraxis ng erfolgt durch	an nd nsv ind s e	slationswiss lungstheore vissenschaft d können di inschätzen.	sensch tisch, tlich o e Rele Die in	naft, mit kulturwissensch rientierten vanz dieser Inha haltliche Ausge	naftlich, ılte für die		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen l	Le	hrenden be	kannt	gegeben.			
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ıng in Form eine	ers	schriftlichen	Prüfu	ing (Klausur)			
	Die Veranstaltung "Translationswissenschaft" wird als Ringvorlesung von mehreren Lehrenden angeboten. Der translationswissenschaftliche Teil der Modulprüfung wird von den zuständigen Lehrenden gemeinsam gestellt.					liche Teil der			
Sonstige Informationen									

Name der LV	Name der LV Terminologiewissenschaft								
		giewisserischar							
LV-Kürzel	22201 2								
Modul	Wissenscha	ftliche Grundlag	en Dolmetscl	hen					
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Vorlesung		Dauer in	Sem.	1 Sem.				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung	Tu	ırnus	Wintersemeste	er			
In welchem Semester	1.		Prüfungs	form	Schriftliche Prü	ifung			
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Wochenstu	nden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit 30 h Selbststudium 90 h							
Sprache der LV	Deutsch		•						
Lernziele / Kompetenzen	terminolog Kompetenz	Die Studierenden können terminologische Phänomene benennen und terminologische Datenkategorien und Eintragsmodelle diskutieren. Diese Kompetenzen dienen ihnen als Grundlage für die rechnergestützte Terminologiearbeit.							
Lehrinhalte	Wissensma Begriff und	verden wissensc nagements (u. a. Benennung), ter der Terminologi	terminologis minologische	sche Pl e Arbe	hänomene auf d	ler Basis von			
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben.							
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	Modulprüfung in Form einer schriftlichen Prüfung (Klausur)							
Sonstige Informationen									

Modulbezeichnung	Basisk	ompeter	nz Dolmet:	schen			
Modulkürzel	22202	ompete.					
Studiengang		nferenzd	olmetschei				
Modulbeauftragte*r			Beaton-Th				
			i beaton-n	Dauer in Sem.	2 Semester		
Anrechnung des Moduls							
Leistungspunkte (ECTS)	9 ECTS					SWS	FCTC
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel					ECTS
Ü = Übung	Ü	02 1		für Dolmetscher		2	4
	Ü	02 2	Notizente	echnik		4	5
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können sprecherische und rhetorische Normen und standardsprachliche Regeln erkennen, situationsadäquat anwenden, selbstständig umsetzen und evaluieren sowie deren Wert in der konkreten Dolmetschsituation bemessen. Die Studierenden sollen dabei individuell entwickelte Notationsverfahren anwenden.						ı, kreten
Lehrinhalte							dlichen Inter
Formale Voraussetzungen							
Inhaltliche Voraussetzungen							
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	prüfung i	n mündlich	ner Form am Ende d	es 2. Semeste	ers	
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen							
Sonstige Informationen							

						1		
Name der LV	Rhetorik fü	ir Dolmetscher						
LV-Kürzel	22202 1							
Modul	Basiskompe	etenz Dolmetsch	en					
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen						
Veranstaltungsform	Übung		Dau	er in Sem.	1 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Turnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1.		Prüf	ungsform	Mündliche Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Woche	nstunden	2 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	Kontaktzei	t 30 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Deutsch	Deutsch						
Lernziele / Kompetenzen Lehrinhalte	standardsp selbstständ Dolmetschs Erläuterung Sprechen, s Anwendun Kommunik erschwerte technische	Die Studierenden können sprecherische und rhetorische Normen und standardsprachliche Regeln erkennen, situationsadäquat anwenden, selbstständig umsetzen und evaluieren sowie deren Wert in der konkreten Dolmetschsituation bemessen. Erläuterung der physiologischen Voraussetzungen für professionelles Sprechen, sprecherische Übungen, Analyse sowie selbstständige Anwendung rhetorischer Mittel und besonderer Merkmale der mündlichen Kommunikation; Einübung von Redeformen und Sprechprozessen unter erschwerten Bedingungen der Spontaneität, Fremdbestimmtheit, der technischen Übertragungsmängel, Zeitdruck; dolmetschrelevante Textanalyse für Rezeption und Produktion im sprachmittlerischen Kontext;						
Formale Voraussetzungen Inhaltliche Voraussetzungen								
Literatur + Links	Rekanntaal	oe zu Semesterb	aginn					
				m Enda d	or 2 Samartare			
Anmerkung zur Prüfung	wodulpruft	ung in mündlich	er Form a	ını Enae a	es 2. Sernesters			
Sonstige Informationen								

	<u> </u>				, ,		
Notizented	Notizentechnik						
22202 2							
Basiskompe	etenz Dolmetsch	ner	1				
MA Konfere	enzdolmetschen)					
Übung	Übung Dauer in Sem. 2 Semester						
Pflichtverar	nstaltung		Tu	rnus	jedes Semeste	r	
1. + 2.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung	
5 ECTS		١	Wochenstur	nden	4 SWS		
180 h	Kontaktzei	it	60 h		Selbststudium	120 h	
Deutsch	Deutsch						
						fahren in	
sprachmittl Notationssy systematike	erischen Kontex /steme, Vermittl en; Gedächtnistr	kt s lun air	owie unter g allgemeir ning; Übung	Anwe ner No I anha	ndung verschied tationsprinzipie nd von grundsp	dener n und -	
Bekanntgak	oe zu Semesterb	eg	jinn				
Modulprüfu	Modulprüfung in mündlicher Form am Ende des 2. Semesters						
	Basiskompe MA Konfere Übung Pflichtverar 1. + 2. 5 ECTS 180 h Deutsch Die Studiere der Dolmet Dolmetschr sprachmittl Notationssy systematike Texten unter	Basiskompetenz Dolmetschen What Konferenzdolmetschen Übung Pflichtveranstaltung 1. + 2. 5 ECTS 180 h Kontaktze Deutsch Die Studierenden können i der Dolmetschsituation and Dolmetschsituation and Dolmetschrelevante Textar sprachmittlerischen Kontex Notationssysteme, Vermittl systematiken; Gedächtnistr Texten unter Anwendung stellen unter Anwendung stellen unter Seine der Sein	Basiskompetenz Dolmetscher MA Konferenzdolmetschen Übung Pflichtveranstaltung 1. + 2. 5 ECTS 180 h Kontaktzeit Deutsch Die Studierenden können ind der Dolmetschsituation anwe Dolmetschrelevante Textanals sprachmittlerischen Kontext standisprachmittlerischen Kontext standisprachmittellerischen Kontext standi	Basiskompetenz Dolmetschen MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Structure Steam	Basiskompetenz Dolmetschen MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Sem. Pflichtveranstaltung Turnus 1. + 2. Prüfungsform 5 ECTS Wochenstunden 180 h Kontaktzeit 60 h Deutsch Die Studierenden können individuell entwickel der Dolmetschsituation anwenden und bewert Dolmetschrelevante Textanalyse für Rezeption sprachmittlerischen Kontext sowie unter Anwe Notationssysteme, Vermittlung allgemeiner No systematiken; Gedächtnistraining; Übung anha Texten unter Anwendung sprecherisch-rhetoris Bekanntgabe zu Semesterbeginn	Basiskompetenz Dolmetschen MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Sem. 2 Semester Pflichtveranstaltung Turnus jedes Semeste 1. + 2. Prüfungsform Mündliche Prü 5 ECTS Wochenstunden 4 SWS 180 h Kontaktzeit 60 h Selbststudium Deutsch Die Studierenden können individuell entwickelte Notationsver der Dolmetschsituation anwenden und bewerten. Dolmetschrelevante Textanalyse für Rezeption und Produktion sprachmittlerischen Kontext sowie unter Anwendung verschier Notationssysteme, Vermittlung allgemeiner Notationsprinzipie systematiken; Gedächtnistraining; Übung anhand von grundsp Texten unter Anwendung sprecherisch-rhetorischer Mittel.	

Modulbezeichnung	Wisseı	nschaftli	che Vertie	fung			
Modulkürzel	22203						
Studiengang	МА Ко	nferenzdo	olmetsche	n			
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morven	Beaton-Tl	home			
Anrechnung des Moduls	Wahlp	flichtmod	lul	Dauer in Sem.	2 Semester		
Leistungspunkte (ECTS)	8 ECTS	8 ECTS Wochenstunden 4 SWS					
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS
	S	03 1	Dolmetso	chwissenschaftliches	Seminar	2	4
S = Seminar	S	03 2	Landesw	issenschaftliches Se	minar	2	4
	S	03 3	Terminol	ogiewissenschaftlich	nes Seminar	2	4
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die im Modul "Wissenschaftliche Grundlagen Dolmetschen" erworbenen Kenntnisse beurteilen und unter Anwendung von Methoden des wissenschaftlichen Arbeitens kritisch reflektieren.						
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	es						
Formale Voraussetzungen							
Inhaltliche Voraussetzungen	Semina	ar wird de	er vorherig	chaftliche bzw. term e Besuch der jeweili agen Dolmetschen"	gen Vorlesun	g im Mo	dul
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Eine H	ausarbeit	pro Semin	ar ggf. mit Referat o	der Teilleistu	ng	
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	deren Aus de erbring	Das dolmetschwissenschaftliche Seminar ist eine Pflichtveranstaltung, deren Leistungspunkte erworben werden müssen. Aus den angebotenen Fächern sind mindestens 8 ECTS (4 SWS) zu erbringen. Die nicht für den Erwerb von Leistungspunkten eingebrachten Lehrveranstaltungen können als Zusatzfach belegt werden.					
Sonstige Informationen							

Name der LV	Dolmetsch	wissenschaftlic	hes Seminar				
LV-Kürzel	22203 1						
Modul	Wissenscha	ftliche Vertiefun	g				
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen					
Veranstaltungsform	Seminar		Dauer in	Sem.	1 Sem.		
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung	Τι	ırnus	Sommersemes	ter	
In welchem Semester	2.		Prüfungs	form	Hausarbeit		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Wochenstu	nden	2 SWS		
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	30 h		Selbststudium	90 h	
Sprache der LV	Deutsch	Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können dolmetschwissenschaftliche Theorien und Modellbildungen reflektieren sowie Methoden und Ergebnisse der Dolmetschforschung kritisch beurteilen.						
Lehrinhalte	Translation Einzelphänd Disziplinen Soziologie)	nd Methoden de swissenschaft; A omenen; Beschä (u.a. Sprach- und und ihrer Releva ng für eine Maste	nalyse von be ftigung mit F d Kognitionsv Inz für die Do	eim Do ragest vissen Imetso	olmetschen aufti ellungen angrer schaften, Psycho chwissenschaft.	retenden nzender olinguistik,	
Formale Voraussetzungen							
Inhaltliche Voraussetzungen	der Vorlesu	metschwissensc ng "Translations n Dolmetschen"	wissenschaft'	'im M	odul "Wissensch		
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterb	eginn				
Anmerkung zur Prüfung	Hausarbeit ggf. mit Teilleistungen						
Sonstige Informationen							

Moduliandbuch. Describing der Leniveranstaltungen (LV)									
Name der LV	Landeswis	senschaftliches	Semina	ar F1/F2/F3					
LV-Kürzel	22203 2								
Modul	Wissenscha	ftliche Vertiefun	g						
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Seminar		Dau	uer in Sem.	1 Semester				
Anrechnung der LV	Wahlpflicht	veranstaltung		Turnus	Sommersemes	ster			
In welchem Semester	2.		Prü	fungsform	Hausarbeit				
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Woche	enstunden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h		Selbststudium	90 h			
Sprache der LV	Deutsch bz	w. Sprache der b	ehande	lten Länder					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können gegenwartsbezogenes Faktenwissen mit auslandsbezogenen, kulturspezifischen dynamischen Prozessen verknüpfen, in kritischen Abgleich mit den deutschen Gegebenheiten bringen, kulturellen Lakunen in Dolmetschsituationen bewusst erkennen, um sie sprachlich adäquat umzusetzen. Dabei können sie die erarbeiteten Bestandteile komplexer Forschung kritisch beurteilen und auf Dolmetschsituationen übertragen.								
Lehrinhalte	wirtschaftli behandelte und Analys Zusammen einzelnen o Bewusstma Hintergrun Dolmetsche Vorbereitur	g eines Gesamtük cher, kultureller u en Ländern des zu e geschichtlicher hänge gegenwä oder mehreren Lä ochung der unabo dwissens mit Au en. ng für eine Maste nschaftlicher The	und sozi ugrunde , politis rtiger ku ndern c dingbar fgaben rarbeit	ialer Struktu e gelegten S scher, wirtso ultureller Str des jeweilig en Verknüp und Anford	iren in den jewe Sprachbereichs; Chaftlicher, und S Cukturen und Ph en Sprachbereic fung kulturspez Jerungen beim	illig Vermittlung sozialer änomene in :hs;			
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterbe	eginn						
Anmerkung zur Prüfung	Hausarbeit	ggf. mit Teilleistu	ıngen						
Sonstige Informationen		n sowie thematis enschaftlichen Se beziehen.		•		_			

Name der LV	Terminolog	giewissenschaf	ftli	ches Semir	nar			
LV-Kürzel	22203 3							
Modul	Wissenscha	ftliche Vertiefur	ng					
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen						
Veranstaltungsform	Seminar	Seminar Dauer in Sem. 1 Sem.						
Anrechnung der LV	Pflichtverar	staltung		Τι	ırnus	Wintersemeste	er	
In welchem Semester	3.			Prüfungs	form	Hausarbeit		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	Wochenstu	nden	2 SWS		
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	it	30 h		Selbststudium	90 h	
Sprache der LV	Deutsch	Deutsch						
	analysieren Fähigkeit zu eine angem terminologi	Die Studierenden können spezifische Aspekte der Terminologiewissenschaft und der praktischen Terminologiearbeit analysieren und in einer Seminararbeit aufbereiten. Somit haben sie ihre Fähigkeit zum wissenschaftlichen Arbeiten erweitert und verfügen über eine angemessene theoretische Grundlage für eine Masterarbeit mit terminologiewissenschaftlicher Thematik oder für eine weiterführende wissenschaftliche Tätigkeit im Anschluss an das Studium.						
Lehrinhalte	Terminolog arbeiten sic	iewissenschaft (h in die Themat	un ik	d der prakti ein, analysie	schen eren b	menstellungen a Terminologiear estimmte Aspek her und schriftli	beit. Sie te des	
Formale Voraussetzungen								
Inhaltliche Voraussetzungen				•		ogiewissenschaf wird dringend e		
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben.							
Anmerkung zur Prüfung	Hausarbeit	Hausarbeit mit Referat						
Sonstige Informationen								

Modulbezeichnung	Aufba	Aufbaukompetenz Dolmetschen							
Modulkürzel	22204								
Studiengang	МА Ко	nferenzdo	olmetschen						
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morven	Beaton-Th	ome					
Anrechnung des Moduls	Pflicht	modul		Dauer in Sem.	1 Semester				
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS Wochenstunden 4 SWS								
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS		
VÜ = Vorlesung mit Übung	VÜ	04 1	Informatio Wissensm	2	3				
	VÜ	04 2	Managem	ent von Dolmetscha	aufträgen	2	3		
	Informations- und Wissensmanagement für die Arbeit des Dolmetschers kritisch beurteilen und in konkreten Fällen anwenden sowie ein individuelles System des Wissensmanagements und der Terminologieverwaltung für Dolmetscheinsätze entwickeln. Dabei können sie die für den Berufsstand des Dolmetschers relevanten Themen identifizieren und sich damit kritisch auseinandersetzen sowie Dolmetschaufträge professionell und wirtschaftlich abwickeln.								
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe E	Beschreib	ung bei der	n einzelnen Lehrvera	anstaltunger	1			
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	Modulprüfung in Form einer praktischen Prüfung im 3. Semester							
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen									
Sonstige Informationen									

<u> </u>									
Name der LV	Informatio	nswissenschaft	t u	nd Wissens	mana	agement			
LV-Kürzel	22204 1								
Modul	Aufbaukom	petenz Dolmets	sch	nen					
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Vorlesung -	orlesung + Übung Dauer in Sem. 1 Semester							
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	irnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	3.			Prüfungs	form	Praktische Prüf	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		١	Wochenstur	nden	2 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	Kontaktzei	t	30 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Deutsch		•						
Lernziele / Kompetenzen	Informatior kritisch beu individuelle	Die Studierenden können die Relevanz der Grundprinzipien des Informations- und Wissensmanagement für die Arbeit des Dolmetschers kritisch beurteilen und in konkreten Fällen anwenden sowie ein individuelles System des Wissensmanagements und der Terminologieverwaltung für Dolmetscheinsätze entwickeln.							
Lehrinhalte	und der Ter (Verwaltung Evaluierung	elle Grundlagen minologieverwa g von Informatio g der eigenen Wi spezifischen Com	alti one iss	ung im Kon en, Aufbau/ ensarbeit), I	ferenz Abrufe Einsatz	dolmetschen, W en von Wissenst z von allgemein	/orkflow beständen,		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen		ge Besuch der Vo aftliche Grundla		_		•			
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zum Semeste	rb	eginn					
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ung in Form eine	erp	oraktischen	Prüfu	ng im 3. Semest	er		
Sonstige Informationen	Es wird emp "Mehrsprac Speicherun	hrveranstaltung ofohlen, diese Le higes Konferenz gs- und Abrufme situationen diese	ehi zdo etl	rveranstaltu olmetschen hoden in de	ng pa " zu ak n kon	rallel zur Lehrve osolvieren, um d kreten	ranstaltung		

moduliand dem besein eindung der Lein veranstaltungen (LV)										
Manageme	Management von Dolmetschaufträgen									
22204 2										
Aufbaukom	petenz Dolmets	chen								
MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen									
Vorlesung r	nit Übung	Dauer	in Sem.	1 Semester						
Pflichtverar	nstaltung		Turnus	Wintersemeste	er					
3.		Prüfun	gsform	Praktische Prü	fung					
3 ECTS		Wochens	tunden	2 SWS						
90 h	0 h Kontaktzeit 30 h Selbststudium 60 h									
Deutsch	Deutsch									
Die Studierenden können die für den Berufsstand des Dolmetschers relevanten Themen identifizieren und sich damit kritisch auseinandersetzen sowie Dolmetschaufträgen professionell und wirtschaftlich abwickeln.										
freiberuflich Vernetzung Teamzusam nationalen	nen Tätigkeit als J - Angebotserste nmenstellung, Be und internationa	Konferenzo Ellung, Hon Erufs- und E Elen Berufs	dolmets orarkalk hrenko verbänd	cher: Marktauftri ulation - dizes der einschl	itt, Akquise, ägigen					
Bekanntgal	oe zu Semesterb	eginn								
Modulprüfu	ung in Form eine	r praktisch	en Prüfu	ng im 3. Semest	er					
	Manageme 22204 2 Aufbaukom MA Konfere Vorlesung r Pflichtverar 3. 3 ECTS 90 h Deutsch Die Studiere relevanten auseinande wirtschaftlie Einführung freiberuflich Vernetzung Teamzusam nationalen Vertretunge Bekanntgak	Management von Dolmets 22204 2 Aufbaukompetenz Dolmets MA Konferenzdolmetschen Vorlesung mit Übung Pflichtveranstaltung 3. 3 ECTS 90 h Kontaktzeit Deutsch Die Studierenden können direlevanten Themen identifizauseinandersetzen sowie Dowirtschaftlich abwickeln. Einführung in die berufspralfreiberuflichen Tätigkeit als Vernetzung - Angebotserstet Teamzusammenstellung, Benationalen und international Vertretungen von Konferenzeiten von Konf	Aufbaukompetenz Dolmetschen MA Konferenzdolmetschen Vorlesung mit Übung Pflichtveranstaltung 3. Prüfun 3 ECTS Wochenst 90 h Kontaktzeit Die Studierenden können die für den Brelevanten Themen identifizieren und sauseinandersetzen sowie Dolmetschauwirtschaftlich abwickeln. Einführung in die berufspraktischen Asfreiberuflichen Tätigkeit als Konferenze Vernetzung - Angebotserstellung, Hontemationalen und internationalen Berufst Vertretungen von Konferenzdolmetschen Bekanntgabe zu Semesterbeginn	Management von Dolmetschaufträgen 22204 2 Aufbaukompetenz Dolmetschen MA Konferenzdolmetschen Vorlesung mit Übung Pflichtveranstaltung Turnus 3. Prüfungsform 3 ECTS Wochenstunden 90 h Kontaktzeit Die Studierenden können die für den Berufsstarelevanten Themen identifizieren und sich dam auseinandersetzen sowie Dolmetschaufträgen wirtschaftlich abwickeln. Einführung in die berufspraktischen Aspekte in freiberuflichen Tätigkeit als Konferenzdolmetsc Vernetzung - Angebotserstellung, Honorarkalk Teamzusammenstellung, Berufs- und Ehrenkog nationalen und internationalen Berufsverbänd Vertretungen von Konferenzdolmetschern.	Management von Dolmetschaufträgen 22204 2 Aufbaukompetenz Dolmetschen MA Konferenzdolmetschen Vorlesung mit Übung Dauer in Sem. 1 Semester Pflichtveranstaltung Turnus Wintersemeste 3. Prüfungsform Praktische Prü 3 ECTS Wochenstunden 2 SWS 90 h Kontaktzeit 30 h Selbststudium Deutsch Die Studierenden können die für den Berufsstand des Dolmets relevanten Themen identifizieren und sich damit kritisch auseinandersetzen sowie Dolmetschaufträgen professionell ur wirtschaftlich abwickeln. Einführung in die berufspraktischen Aspekte insbesondere der freiberuflichen Tätigkeit als Konferenzdolmetscher: Marktauftri Vernetzung - Angebotserstellung, Honorarkalkulation - Teamzusammenstellung, Berufs- und Ehrenkodizes der einschl nationalen und internationalen Berufsverbände und berufsstär Vertretungen von Konferenzdolmetschern.					

Modulbezeichnung	Prakti	kum								
Modulkürzel	22205									
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetschen							
Modulbeauftragte*r	Prof. D	Prof. Dr. Morven Beaton-Thome								
Anrechnung des Moduls	Pflicht	Pflichtmodul Dauer in Sem. 1 Semester								
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS	5 ECTS Wochenstunden								
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS			
	Р	05 1	Dolmetsch	npraktikum			5			
Lernziele / Kompetenzen	Konfer beoba	Die Studierenden können in realen Dolmetschsituationen als angehende Konferenzdolmetscher die Berufspraxis des professionellen Dolmetschens beobachten und erleben und damit ihre Rolle als Dolmetscher evaluieren und kritisch reflektieren.								
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Die Studierenden absolvieren Praxistage auf Konferenzen oder in der Dolmetschabteilung eines Unternehmens, einer nationalen Behörde oder einer internationalen Organisation oder bei einem Dolmetschdienstleister.									
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen	wird d	ringend e	empfohlen.	taltung "Managemei nd Konsekutivdolme						
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS										
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	10 Dol	metschta	ige							
Sonstige Informationen	die Em Konfer Praktik	pfehlung enzdolm	jen und Leit etscher, um	baren Dolmetschtag linien der einschlägi den pädagogisch-d den professioneller	gen Berufsv idaktischen	erbände Anspruc	für h von			

moduliandbuch. Describing der Lein Veranstartungen (LV)										
Name der LV	Dolmetsch	praktikum								
LV-Kürzel	22205 1									
Modul	Praktikum									
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Praktikum	Praktikum Dauer 1 Semester								
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung	Т	urnus						
In welchem Semester	3.		Prüfung	sform	Nachweis von 10 einzelnen Dolmetschtagen					
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS		Wochenstu	ınden						
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzei	it		Selbststudium					
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Span	isch/Deutsch		·					
Lernziele / Kompetenzen	Konferenzo beobachter	Die Studierenden können in realen Dolmetschsituationen als angehende Konferenzdolmetscher die Berufspraxis des professionellen Dolmetschens beobachten und erleben und damit ihre Rolle als Dolmetscher evaluieren und kritisch reflektieren.								
Lehrinhalte	Die Studierenden absolvieren Praxistage auf Konferenzen oder in der Dolmetschabteilung eines Unternehmens, einer nationalen Behörde oder einer internationalen Organisation oder bei einem Dolmetschdienstleister.									
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen	trägen" wir	d dringend emp	ofohlen.		nt von Dolmetschauf- tschen muss vorhanden					
Literatur + Links										
Anmerkung zur Prüfung	Konferenze oder durch zehn Tage werden. Üb	Das Praktikum ist durch Einsätze auf mehrsprachigen, gedolmetschten Konferenzen oder durch die Teilnahme an Exkursionen oder Praxiskursen oder durch andere Dolmetscheinsätze nachzuweisen. Das Praktikum muss zehn Tage umfassen. Die Praktikumstage können einzeln abgeleistet werden. Über die Praktikumstage ist von en Studierenden auf Verlangen ein schriftliches Protokoll anzufertigen.								
Sonstige Informationen	Studiums (I Die als Prax erfüllen die Berufsverbä	Praktikum in den Semesterferien (Praxiskurse) oder auch während des Studiums (Dolmetscheinsätze) Die als Praxistage anerkennbaren Dolmetschtage der Studierenden erfüllen die Empfehlungen und Leitlinien der einschlägigen Berufsverbände für Konferenzdolmetscher, um den pädagogischdidaktischen Anspruch von Praktika zu erfüllen und um den								
		ellen Dolmetsch								

Modulbezeichnung	Maste	rarbeit n	nit Kolloqı	uium				
Modulkürzel	22206							
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetsche	n				
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	n Beaton-T	home				
Anrechnung des Moduls	Pflicht	flichtmodul Dauer in Sem. 1 Semester						
Leistungspunkte (ECTS)	18 ECT	CCTS Wochenstunden						
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	SWS	ECTS			
		06 1	Masterarbeit (60-80 Seiten)					
		06 2	Kolloquium zur Masterarbeit (30 2 Minuten)					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können innerhalb einer vorgegebenen Frist eine praxisorientierte Aufgabe aus seinem Fachgebiet sowohl in ihren fachlichen Einzelheiten als auch in den fachübergreifenden Zusammenhängen selbstständig bearbeiten und nach wissenschaftlichen Methoden kritisch reflektieren. Sie können außerdem die Ergebnisse der Masterarbeit, ihre fachlichen Grundlagen, ihre fachübergreifenden Zusammenhänge und ihre außerfachlichen Bezüge mündlich darstellen und selbstständig begründen sowie ihre Bedeutung für die Praxis einschätzen.							
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)								
Formale Voraussetzungen	Zur Ma	asterarbe	it kann nur	zugelassen werden	, wer 40 ECT	S erworbe	en hat.	
Inhaltliche Voraussetzungen	Dolme	etschen" (kompeter	01), "Wisse	ngen der Module "V nschaftliche Vertief chen" (02); Methode	ung" (03) und	d		
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	(Kolloc	quium) dւ	ırch den B	d abschließende mü etreuer/die Betreuer veitprüferin.		_	t sowie	
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen								
Sonstige Informationen	Bearbe	eitungsze	it für die M	IA-Arbeit: 12 Woche	n			
	Dauer	Dauer des Kolloquiums: 30 Minuten						

Name der LV	Masterarbo	eit							
LV-Kürzel	22206 1								
Modul	Masterarbe	Masterarbeit mit Kolloquium							
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen							
Veranstaltungsform				С	auer	1 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	ırnus				
In welchem Semester	4.			Prüfungs	form	Hausarbeit			
Leistungspunkte (ECTS)	16 ECTS		,	Wochenstu	nden				
Stud. Arbeitsaufwand	480 h	Kontaktzei	it			Selbststudium			
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Span	isc	h/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können innerhalb einer vorgegebenen Frist eine praxisorientierte Aufgabe aus seinem Fachgebiet sowohl in ihren fachlichen Einzelheiten als auch in den fachübergreifenden Zusammenhängen selbstständig bearbeiten und nach wissenschaftlichen Methoden kritisch reflektieren.								
Thematische Inhalte	werden: Tra Sprachwiss	n können insbes anslations-/Doln enschaft, Termir etenz Dolmetsc	ne no	tschwissens logiewissen	chaft,	Landeswissenso	chaft,		
Formale Voraussetzungen	Zur Mastera erworben h	arbeit kann zuge aat.	ela	ssen werde	n, wer	mindestens 40	ECTS		
Inhaltliche Voraussetzungen	Dolmetsche	ehrveranstaltur en" (01), "Wisser en" (02); Methoc	ารด	haftliche Ve	ertiefu	ng" (03), "Basisk	ompetenz		
Literatur + Links	Werden mit	t dem Betreuer/	de	r Betreuerin	abge	sprochen.			
Anmerkung zur Prüfung	Schriftliche	Hausarbeit							
Sonstige Informationen	nach Them Die Bearbei	g der Masterarb enstellung sind itungszeit von d it beträgt 12 Wo	Ak er	oweichunge Ausgabe de	n mög	glich.			

Name der LV	Masterkoll	oquium						
LV-Kürzel	22206 2							
Modul	Masterarbe	it mit Masterkol	lo	quium				
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen	1					
Veranstaltungsform		Dauer 30 Minuten						
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	rnus			
In welchem Semester	4.			Prüfungst	form	Mündliche Prü	fung	
Leistungspunkte (ECTS)	2 ECTS			Wochenstur	nden			
Stud. Arbeitsaufwand	60 h	Kontaktzei	it	0,5 h		Selbststudium	59,5 h	
Sprache der LV	Englisch/Fra	anzösisch/Spani	isc	:h/Deutsch				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die Ergebnisse der Masterarbeit, ihre fachlichen Grundlagen, ihre fachübergreifenden Zusammenhänge und ihre außerfachlichen Bezüge mündlich darstellen und selbstständig begründen sowie ihre Bedeutung für die Praxis einschätzen.							
Thematische Inhalte		Die Inhalte des Masterkolloquiums ergeben sich aus dem Thema der Masterarbeit.						
Formale Voraussetzungen	Voraussetzu erfüllt hat u Die Zulassu wenn die M	rkolloquium kar ungen für die Zu nd als Studierer ng zum Masterk lasterarbeit von s als bestanden l	ıla nd kol Er	ssung zur M e/Studierend Iloquium kar st- und Zwe	astera der ei nn dar itprüf	arbeit (PO des M ngeschrieben is rüber hinaus nu er/Erst- und Zwe	t. r erfolgen,	
Inhaltliche Voraussetzungen	Dolmetsche	ehrveranstaltun en" (01), "Wisser etenz Dolmetsc	ารด	haftliche Ve	rtiefu	ng" (03) und	3	
Literatur + Links								
Anmerkung zur Prüfung	Abschlussa	Prüfung (Kolloq rbeit sowie eine Prüfung: 30 Minu	n.	Zweitprüfer/			uerin der	
Sonstige Informationen								

moduliandaden. Desenicibung der module										
Modulbezeichnung	Konfe	renzkom	petenz l							
Modulkürzel	22207									
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetsche	n						
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	Beaton-T	home						
Anrechnung des Moduls	Pflichti	modul		Dauer in Sem.	2 Semester					
Leistungspunkte (ECTS)	6 ECTS	6 ECTS Wochenstunden 4 SWS								
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	,		SWS	ECTS			
	Ü	07 1	Übersetz	en für Dolmetscher	F1/F2/F3	2	3			
Ü = Übung VÜ = Vorlesung mit Übung	VÜ	07 2	Dolmets	charten und ihre Me	thoden	2	3			
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können Texte im Rahmen von Dolmetscheinsätzen übersetzen und deren inhaltliche und terminologische Relevanz für die Dolmetschtätigkeit kritisch bewerten. Dabei wenden sie Methoden des Projektmanagements für Übersetzungsarbeiten an. Die Studierenden können verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen und anwenden. Dabei beurteilen sie die jeweiligen strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden.									
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe E	Beschreib	ung bei de	en einzelnen Lehrve	ranstaltungei	า				
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS		Modulprüfung in mündlicher Form am Ende des 2. Semesters ggf. mit Teilleistung(en)								
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen										
Sonstige Informationen										

Name der LV	Übersetzer	für Dolmetsch	ne	r F1/F2/F3					
LV-Kürzel	22207 1								
Modul	Konferenzk	ompetenz l							
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen)						
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in :	Sem.	1 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtveran	staltung		Tu	rnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		,	Wochenstur	nden	2 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	Kontaktzei	it	30 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Englisch/Fra	nglisch/Französisch/Spanisch/Deutsch							
Lernziele / Kompetenzen	übersetzen Dolmetscht	Die Studierenden können Texte im Rahmen von Dolmetscheinsätzen übersetzen und deren inhaltliche und terminologische Relevanz für die Dolmetschtätigkeit kritisch bewerten. Dabei wenden sie Methoden des Projektmanagements für Übersetzungsarbeiten an.							
Lehrinhalte	Übersetzun Konferenzu konvention	nterlagen, Reso alisierten Sprach aler Organisatio	3. S lut hg	pontanübe ionen, Proto ebrauchs in	rsetze okolle offizie	n, Übersetzen v); Einübung des ellen Texten gro			
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Bekanntgab	e zu Semesterb	eç	jinn					
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu Teilleistung	•	er	Form am Er	nde de	es 2. Semesters g	ggf. mit		
Sonstige Informationen									

Name der LV	Dolmetsch	arten und ihre	Me	thoden						
LV-Kürzel	22207 2									
Modul	Konferenzk	ompetenz l								
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Vorlesung +	- Übung		Dauer in S	Sem.	1 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	staltung		Tu	rnus	Sommersemes	ster			
In welchem Semester	2.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		W	Vochenstur	nden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	Kontaktzei	it	30 h		Selbststudium	60 h			
Sprache der LV	Deutsch	Deutsch								
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen und anwenden. Dabei beurteilen sie die jeweiligen strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden.									
Lehrinhalte	Mediendolr andere Arte Konferenzd Gesprächsd	metschen) und s n des Dolmetsc olmetschen (bil	sein her atei erich	e Anwendı ns zur Ergär rales Verha	ung; V nzung ndlun	scharten (z.B. Vo 'ertiefung des W der Qualifikatio gs- bzw. Dolmetschen be	issens über on im			
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Literatur + Links	Bekanntgak	oe zu Semesterb	egi	inn						
Anmerkung zur Prüfung		Modulprüfung in mündlicher Form am Ende des 2. Semesters ggf. mit Teilleistung(en)								
Sonstige Informationen										

A4 1 11 · 1									
Modulbezeichnung			petenz II						
Modulkürzel	222-08	3							
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetsche	n					
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	Beaton-T	home					
Anrechnung des Moduls	Pflicht	Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester							
Leistungspunkte (ECTS)	6 ECTS	ı		Wochenstunden	4 SWS				
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	1		SWS	ECTS		
Ü = Übung	Ü	08 1	Dolmetschen bei internationalen 2 Organisationen 2						
	Ü	08 2	Mehrspra	achiges Konferenzdo	olmetschen	2	3		
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können Normen und Charakteristika des Sprachgebrauchs bei internationalen Organisationen erkennen und als Vorbereitung zum professionellen Dolmetschen bei internationalen Organisationen aktiv in der Dolmetschsituation einsetzen sowie die Rolle des Dolmetschens in diesen mehrsprachigen Institutionen kritisch reflektieren. Sie können zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultanund Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzen mit auswärtigen Rednern kritisch beurteilen.								
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe I	Beschreib	ung bei de	en einzelnen Lehrve	ranstaltunge:	n			
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	Modulprüfung mit Teilleistungen in mündlicher Form im 3. Semester.							
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen									
Sonstige Informationen									

Name der LV Dolmetschen bei internationalen Organisationen										
Name der LV		en bei internati	onalen Orga	nısati	onen					
LV-Kürzel	22208 1									
Modul	Konferenzk	ompetenz II								
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in	Sem.	1 Semester					
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung	Τι	ırnus	Sommersemes	ter				
In welchem Semester	2		Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung				
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		Wochenstu	nden	2 SWS					
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h		Selbststudium	90 h				
Sprache der LV	Deutsch mi	t Bezug zu F1/F2,	/F3							
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierende können Normen und Charakteristika des Sprachgebrauchs bei internationalen Organisationen erkennen und als Vorbereitung zum professionellen Dolmetschen bei internationalen Organisationen aktiv in der Dolmetschsituation einsetzen sowie die Rolle des Dolmetschens in diesen mehrsprachigen Institutionen kritisch reflektieren.									
Lehrinhalte	an Konferer ihrem jewe und prozed und der Red Diskursen;	der wichtigsten nzdolmetschern l iligen Sprach- un luralen Sprachge geln und Verfahre Üben von im Kon en Dolmetschleis	pesteht, mit i d Dolmetsch brauchs bei i ensweisen in text von inte	hrer O bedar nterna mehr:	rganisationsstru f; Einübung des ationalen Organi sprachigen gem	ıktur und formalen isationen ittelten				
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen	Der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein.									
Literatur + Links	Bekanntgabe zu Semesterbeginn									
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüft	ung in mündliche	r Form im 3.	Seme	ster, ggf. mit Tei	lleistungen				
Sonstige Informationen										

Name der LV	Makesess	himas Vantaran	- d a l ma a t a a la :						
	Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen								
LV-Kürzel	22208 2								
Modul	Konferenzk	Konferenzkompetenz II							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in	Sem.	1 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung	To	urnus	Wintersemeste	er			
In welchem Semester	3		Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		Wochenstu	nden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	60 h		Selbststudium	90 h			
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	sch/Deutsch						
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultanund Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzen mit auswärtigen Rednern kritisch beurteilen.								
Lehrinhalte	eine Grund des Relaisd Einarbeitur Teamorgan vorbereiter	Besonderheiten sprache bzw. des olmetschens und ig in unterschied isation und der Inder Strategien, so und objektiven	s Dolmetsche d der Koopera liche Themei Kooperation i ystematische	ens zwi ation ii ngebie n der l er Umg	schen zwei Spra m Dolmetschtea te, Einübung de Kabine; Anwend Jang mit Unterla	echen sowie im; er ung			
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen	Dolmetscho Semester w	sämtlicher Lehr en aus F1/F2/F3 l vird dringend em um Simultan- un	ozw. in F1" (N pfohlen.	lodule	09 – 12) im 1. u	nd 2.			
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterb	eginn						
Anmerkung zur Prüfung	ist in mehre	Modulprüfung in mündlicher Form im 3. Semester. Die mündliche Prüfung ist in mehreren Teilleistungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung erforderlich ist.							
Sonstige Informationen	Bekanntgal	oe des Programn	ns zu Semest	erbegi	nn.				

Modulbezeichnung	Einführung Dolmetschen aus F1								
Modulkürzel	222-09	222-09							
Studiengang	МА Ко	MA Konferenzdolmetschen							
Modulbeauftragte*r	Prof. D	Prof. Dr. Morven Beaton-Thome							
Anrechnung des Moduls	Pflicht	modul		Dauer in Sem.	2 Semester				
Leistungspunkte (ECTS)	8 ECTS	ı		Wochenstunden	8 SWS				
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS		
Ü = Übung	Ü	09 1	Einführun Konsekuti	g in das vdolmetschen aus F	1	4	4		
	Ü	09 2	Einführun aus F1	g in das Simultando	lmetschen	4	4		
Lernziele / Kompetenzen	und Si mit de	e Studierenden können die grundlegenden Techniken des Konsekutiv- d Simultandolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich t der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in rschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.							
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	konsel Übung gerech der Grund Ei Textsti sprech Vermit in F1 n	Einführung in die und Erlernen der Grundlagen und Anforderungen des konsekutiven und simultanen Konferenzdolmetschens Übung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F1 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei Vermittlung textanalytischer Strategien und Einübung der notwendigen und individuellen Speicherungstechniker Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Einübung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen Vermittlung des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F1 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabei auch Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien unter							
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	prüfung i	n Form eine	er praktischen Prüfu	ng im 2. Sem	nester.			
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	F1" un	Die Lehrveranstaltungen "Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus 1" und "Einführung in das Simultandolmetschen aus F1" gelten für die tudienvarianten ABC, ACCC und AB+							
Sonstige Informationen	worde	Die Leistungspunkte aus diesem Modul müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F1" erfolgen kann.							

Name der LV	Einführung	g in das Konsek	ut	ivdolmetso	hen a	nus F1			
LV-Kürzel	22209 1	22209 1							
Modul	Einführung	Einführung Dolmetschen aus F1							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in :	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	rnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	1. + 2.			Prüfungs	form	Praktische Prüf	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	<i>N</i> ochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	60 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	sc	h/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Konsekutivdolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.								
Lehrinhalte	konsekutive Übung der adressatene Textes in de Strategien e Speicherun Bedingung	in die und Erlerr en Konferenzdol sachlich richtige gerechten münd er Grundsprache und Einübung de gstechniken, Tex en; Einübung sp dolmetschen	lm en, ellic e D er	etschens inhaltlich vo :hen Wieder eutsch; dab notwendige :trukturierur	ollstär rgabe ei Ver en und ng un	ndigen und eines in F1 vorg mittlung textan d individuellen ter mittlerischer	etragenen alytischer		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen l	Lel	hrenden be	kannt	gegeben.			
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ung in Form eine	er p	oraktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er.		
Sonstige Informationen	worden sei	gspunkte aus die n, bevor eine An dolmetschen au	m	eldung zu d	en Pri	üfungen im Mod			

Name der LV	Einführung in das Simultandolmetschen aus F1							
LV-Kürzel	22209 2	22209 2						
Modul	Einführung	Dolmetschen a	us F1					
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen	1					
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	staltung	Tu	ırnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	1. + 2.		Prüfungs	form	Praktische Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Wochenstu	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t 60 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Englisch/Fra	anzösisch/Spani	isch/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Simultandolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.							
Lehrinhalte	simultanen Vermittlung in F1 münd auch Vermi	Konferenzdolm g des gleichzeiti lich vorgetrager	etschens gen Hörens, V nen Textes in d tandolmetsch	ersteh die Gru Ispezif	und Anforderu ens und Übertra undsprache Deu fischen Strategie	agens eines tsch; dabei		
Formale Voraussetzungen								
Inhaltliche Voraussetzungen								
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen	Lehrenden be	kannt	gegeben			
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ing in Form eine	er praktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er		
Sonstige Informationen	worden seir	Die Leistungspunkte aus diesem Modul müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F1" erfolgen kann.						

Modulbezeichnung	Einführung Dolmetschen in F1								
Modulkürzel	22210	22210							
Studiengang	МА Ко	MA Konferenzdolmetschen							
Modulbeauftragte*r	Prof. D	Prof. Dr. Morven Beaton-Thome							
Anrechnung des Moduls	Pflicht	modul		Dauer in Sem.	2 Semester	1			
Leistungspunkte (ECTS)	8 ECTS			Wochenstunden	8 SWS				
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS		
Ü = Übung	Ü	10 1	Einführun Konsekuti	g in das vdolmetschen in F1		4	4		
	Ü	10 2	Einführun	g Simultandolmetso	then in F1	4	4		
Lernziele / Kompetenzen	und Sii mit de	multando r Rolle de	olmetschens s Dolmetscl	lie grundlegenden T s bewusst und syste ners im situierten Ko tionssituationen kri	matisch anw ontext sowie	enden u in	nd sich		
(wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Übung adress Deutsc Strateg Speich Beding Konsel Vermit in der G	Einführung in die und Erlernen der Grundlagen und Anforderungen des konsekutiven und simultanen Konferenzdolmetschens Übung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in der Grundsprache Deutsch vorgetragenen Textes in F1; dabei Vermittlung textanalytischer Strategien und Einübung der notwendigen und individuellen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Einübung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen Vermittlung des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eine in der Grundsprache Deutsch vorgetragenen Textes in F1; dabei auch Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien unter Berücksichtigung des situierten Kontexts.							
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	prüfung i	n Form eine	er praktischen Prüfu	ng im 2. Sem	ester.			
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	und "E	ie Lehrveranstaltungen "Einführung in das Konsekutivdolmetschen in F1' nd "Einführung in das Simultandolmetschen in F1" gelten für die audienvarianten ABC und AB+							
Sonstige Informationen	worde	n sein, be	vor eine An	esem Modul müsser meldung zu den Pri F1" erfolgen kann.	_		en		

Name der LV	Einführung in das Konsekutivdolmetschen in F1								
LV-Kürzel	22210 1	22210 1							
Modul	Einführung	Einführung Dolmetschen in F1							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	irnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	1. + 2.			Prüfungs	form	Praktische Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	Vochenstu	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	60 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	sc	n/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Konsekutiv mit der Roll	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Konsekutivdolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.							
Lehrinhalte	konsekutive Übung der adressatene Deutsch vo Strategien e Speicherun Bedingung	in die und Erlerren Konferenzdol sachlich richtige gerechten münd rgetragenen Tex und Einübung de gstechniken, Tex en; Einübung sp dolmetschen.	lme en, dlic kte kte xts	etschens inhaltlich v hen Wiede s in F1; dab notwendig trukturieru	ollstär rgabe ei Ver en und ng un	ndigen und eines in der Gru mittlung textand d individuellen ter mittlerischer	ndsprache alytischer		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen l	Lel	nrenden be	kannt	gegeben			
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ung in Form eine	er p	oraktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er		
Sonstige Informationen	worden sei	Die Leistungspunkte aus diesem Modul müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F1" erfolgen kann.							

Name der LV	Einführung	Einführung in das Simultandolmetschen in F1							
LV-Kürzel	22210 2	22210 2							
Modul	Einführung	Dolmetschen in	F1						
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in	Sem.	2 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	staltung	Tu	ırnus	jedes Semeste	r			
In welchem Semester	1. + 2.		Prüfungs	form	Praktische Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Wochenstu	nden	4 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t 60 h		Selbststudium	60 h			
Sprache der LV	Englisch/Fra	anzösisch/Spani	sch/Deutsch						
Lernziele / Kompetenzen	Simultando der Rolle de	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Simultandolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.							
Lehrinhalte	simultanen Vermittlung in der Grun Vermittlung	Konferenzdolm g des gleichzeitig dsprache Deutsc	etschens. gen Hörens, V ch vorgetrage olmetschspezi	ersteh nen To fische	und Anforderu ens und Übertra extes in F1; dabe n Strategien unt	agens eines ei auch			
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen l	_ehrenden be	kannt	gegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ıng in Form eine	er praktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er			
Sonstige Informationen	worden seir		meldung zu d	len Pri	n vollständig erv üfungen im Moc				

Modulbezeichnung	Einfüh	rung Do	lmetschen	aus F2					
Modulkürzel	22211	22211							
Studiengang	MA Ko	MA Konferenzdolmetschen							
Modulbeauftragte*r	Prof. D	Prof. Dr. Morven Beaton-Thome							
Anrechnung des Moduls	Pflicht	modul		Dauer in Sem.	2 Semester				
Leistungspunkte (ECTS)	8 ECTS	ı		Wochenstunden	8 SWS				
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS		
Ü = Übung	Ü	11 1	Einführun Konsekuti	g in das vdolmetschen aus F	2	4	4		
	Ü	11 2	Einführun aus F2	g in das Simultando	lmetschen	4	4		
Lernziele / Kompetenzen	und Si mit de	multando r Rolle de	lmetschens s Dolmetscl	lie grundlegenden T bewusst und systen ners im situierten Ko tionssituationen kri	matisch anw ontext sowie	enden u in	nd sich		
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	konseld Übung adress Textes Strateg Speich Beding Konseld Vermit in F2 m	Einführung in die und Erlernen der Grundlagen und Anforderungen des konsekutiven und simultanen Konferenzdolmetschens Übung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F2 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei Vermittlung textanalytischer Strategien und Einübung der notwendigen und individuellen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Einübung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen Vermittlung des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F2 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabe auch Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien unter							
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	prüfung i	n Form eine	er praktischen Prüfu	ng im 2. Sem	nester.			
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	F2" un	d "Einfüh	eranstaltungen "Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus Einführung in das Simultandolmetschen aus F2" gelten für die Irianten ABC und ACCC.						
Sonstige Informationen	worde	n sein, be	vor eine An	esem Modul müsser meldung zu den Pri s F2" erfolgen kann.	üfungen im N		en		

Name der LV	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F2								
LV-Kürzel	22211 1								
Modul	Einführung Dolmetschen aus F2								
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in :	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	rnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	1. + 2.			Prüfungs	form	Praktische Prüt	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	Wochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	60 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	sc	h/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Konsekutiv mit der Roll	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Konsekutivdolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.							
Lehrinhalte	konsekutive Übung der adressatene Textes in de Strategien e Speicherun Bedingung	in die und Erlerren Konferenzdol sachlich richtige gerechten münd er Grundsprache und Einübung de gstechniken, Tes en; Einübung sp dolmetschen.	lm en, ellic e D er	etschens inhaltlich vo :hen Wieder eutsch; dab notwendige :trukturierur	ollstär rgabe ei Ver en und ng un	ndigen und eines in F2 vorg mittlung textan d individuellen ter mittlerischer	etragenen alytischer		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Modulprüft	ıng in Form eine	er p	oraktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er.		
Anmerkung zur Prüfung		anstaltung "Einf Studienvarianter		_		ekutivdolmetscl	nen aus F2"		
Sonstige Informationen	Die Leistungspunkte aus diesem Modul müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F2" erfolgen kann.								

Name der LV	Einführung	g in das Simulta	n	dolmetsche	en aus	F2			
LV-Kürzel	22211 2								
Modul	Einführung	Dolmetschen au	ıs	F2					
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in :	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtvera	nstaltung		Tu	irnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	1. + 2.			Prüfungs	form	Praktische Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		1	Wochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	t	60 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spanis	sc	h/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Simultando der Rolle de	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Simultandolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.							
Lehrinhalte	simultanen Übung der adressaten Textes in de Strategien Speicherun Bedingung Konsekutiv Vermittlung in F2 münd	Einführung in die und Erlernen der Grundlagen und Anforderungen des simultanen Konferenzdolmetschens Übung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F2 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei Vermittlung textanalytischer Strategien und Einübung der notwendigen und individuellen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Einübung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen Vermittlung des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F2 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabei auch Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien unter							
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Modulprüf	ung in Form eine	r	oraktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er.		
Anmerkung zur Prüfung		ranstaltung "Einfi Studienvarianten				ltandolmetsche	n aus F2"		
Sonstige Informationen	worden sei	gspunkte aus die n, bevor eine Anr dolmetschen aus	m	eldung zu d	en Pri	üfungen im Mod			

moduliandbuch. Describting der module										
Modulbezeichnung	Einfüh	rung Do	lmetschen	aus F3						
Modulkürzel	22212									
Studiengang	МА Ко	nferenzd	olmetschen							
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	Beaton-Th	ome						
Anrechnung des Moduls	Pflicht	Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester								
Leistungspunkte (ECTS)	8 ECTS	BECTS Wochenstunden 8 SWS								
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS			
Ü = Übung	Ü	12 1	Einführun Konsekuti	g in das vdolmetschen aus F	3	4	4			
	Ü	12 2	Einführun aus F3	g in das Simultando	lmetschen	4	4			
Lernziele / Kompetenzen	und Sii mit de	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Konsekutiv- und Simultandolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.								
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Einführung in die und Erlernen der Grundlagen und Anforderungen des konsekutiven und simultanen Konferenzdolmetschens Übung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F3 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei Vermittlung textanalytischer Strategien und Einübung der notwendigen und individuellen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Einübung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen Vermittlung des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F3 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabei auch Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien unter Berücksichtigung des situierten Kontexts.									
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modul	prüfung i	n Form eine	er praktischen Prüfu	ng im 2. Sem	nester.				
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	F3" un Studie	d "Einfüh nvariante	rung in das	inführung in das Ko Simultandolmetsch er Studienvariante A egt werden.	en aus F3" g	elten für	die			
Sonstige Informationen	Studie erwork	nvariante oen word	ACCC eingen sein, bev	esem Modul müsser eschriebenen Studie or eine Anmeldung s F3" erfolgen kann.	erenden voll: zu den Prüft	ständig	n Modul			

Name der LV	Einführung	Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F3								
LV-Kürzel	22212 1									
Modul	Einführung	Einführung Dolmetschen aus F3								
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in :	Sem.	2 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	rnus	jedes Semeste	r			
In welchem Semester	1. + 2.			Prüfungs	form	Praktische Prüt	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	<i>N</i> ochenstur	nden	4 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	60 h		Selbststudium	60 h			
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	scł	h/Deutsch						
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Konsekutivdolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.									
Lehrinhalte	Einführung in die und Erlernen der Grundlagen und Anforderungen des konsekutiven Konferenzdolmetschens Übung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F3 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei Vermittlung textanalytischer Strategien und Einübung der notwendigen und individuellen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Einübung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen.									
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterb	eg	jinn						
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ıng in Form eine	er p	oraktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er.			
Sonstige Informationen	Studienvari erworben v	gspunkte aus die ante ACCC einge vorden sein, bev ıferenzdolmetsc	esc or	chriebenen eine Anme	Studie dung	erenden vollstär zu den Prüfung	ndig			

Name der LV	Einführung	g in das Simulta	an	dolmetsche	en aus	F3			
LV-Kürzel	22212 2	22212 2							
Modul	Einführung Dolmetschen aus F3								
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen)						
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	ırnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	1. + 2.			Prüfungs	form	Praktische Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS			Wochenstu	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	it	60 h		Selbststudium	60 h		
Sprache der LV	Englisch/Fra	anzösisch/Spani	isc	:h/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die grundlegenden Techniken des Simultandolmetschens bewusst und systematisch anwenden und sich mit der Rolle des Dolmetschers im situierten Kontext sowie in verschiedenen Kommunikationssituationen kritisch auseinandersetzen.								
Lehrinhalte	Einführung in die und Erlernen der Grundlagen und Anforderungen des simultanen Konferenzdolmetschens Vermittlung des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F2 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabei auch Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien unter Berücksichtigung des situierten Kontexts.						agens eines itsch; dabei		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Bekanntgak	oe zu Semesterb	oe e	ginn					
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüfu	ung in Form eine	er	praktischen	Prüfu	ng im 2. Semest	er.		
Sonstige Informationen	Studienvari erworben w	ante ACCC eing	es O	chriebenen r eine Anme	Studie Idung	n von allen in de erenden vollstär zu den Prüfung n kann.	ndig		

Moduliandbuch. beschielbung der Module											
Modulbezeichnung	Konfe	renzdoln	netschen au	ıs F1							
Modulkürzel	22213										
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetschen								
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	Beaton-Th	ome							
Anrechnung des Moduls	Pflichti	Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester									
Leistungspunkte (ECTS)	10 ECT	10 ECTS Wochenstunden 8 SWS									
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS				
Ü = Übung	Ü	13 1	Konsekuti	vdolmetschen aus F	1	4	4				
	Ü	13 2	Simultand	olmetschen aus F1		4	6				
Lernziele / Kompetenzen	vervoll selbsts und Ko Komm sie sich situiert profess	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Konsekutiv- und Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.									
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Vertiefung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F1 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei weitere Vermittlung textanalytischer Strategien und Festigung der notwendigen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Vervollkommnung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen; souveräner Umgang mit typischen Konsekutivreden (Anlassreden, formales Register etc.). Eigenständiger Umgang mit typischen und nur teilweise regelentsprechenden Ausgangsreden und Vertiefung der eigenen Redner- und Rollenkompetenzen. Konsolidierung der Fähigkeit des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F1 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabei vertiefende Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien und der Vorbereitung und Recherche für das Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen mit/ohne Textvorlage, Stegreifdolmetschen.										
Formale Voraussetzungen											
Inhaltliche Voraussetzungen	Die Leistungspunkte der Lehrveranstaltung "Rhetorik für Dolmetscher" sowie aus dem Modul "Einführung Dolmetschen aus F1" (09) müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F1" erfolgen kann.										
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Die Modulprüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen aus F1" und "Simultandolmetschen aus F1" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.										
Sonstige Informationen											

Name der LV		dolmetschen a								
LV-Kürzel	22213 1									
Modul		olmetschen aus	 F1							
Studiengang		MA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung									
Anrechnung der LV	Pflichtverar	staltung		urnus	jedes Semeste	r				
In welchem Semester	3. + 4.	statearig	Prüfungs		Mündliche Prü					
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Wochenstu		4 SWS	lang				
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	 Kontaktzeit	1	liaeii	Selbststudium	60 h				
Sprache der LV		anzösisch/Spani								
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Konsekutivdolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.									
Lehrinhalte	Vertiefung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F1 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei weitere Vermittlung textanalytischer Strategien und Festigung der notwendigen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Vervollkommnung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen; souveräner Umgang mit typischen Konsekutivreden (Anlassreden, formales Register etc.). Eigenständiger Umgang mit typischen und nur teilweise regelentsprechenden Ausgangsreden und Vertiefung der eigenen Redner- und Rollenkompetenzen.									
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie aus d vollständig	gspunkte der Le em Modul "Einfü erworben worde m Modul "Konfe	ihrung Dolm en sein, bevo	etsche r eine <i>i</i>	en aus F1" (09) m Anmeldung zu c	nüssen Jen				
Literatur + Links	Bekanntgabe zu Semesterbeginn									
Anmerkung zur Prüfung	Die Modulprüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen aus F1" und "Simultandolmetschen aus F1" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.									
Sonstige Informationen										

		ing der Lein			-		1		
Name der LV	Simultand	olmetschen aus	s F	1					
LV-Kürzel	22213 2								
Modul	Konferenzd	olmetschen aus	F	1					
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen	1						
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	rnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	3. + 4.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	6 ECTS			Wochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzei	it	60 h		Selbststudium	120 h		
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	isc	h/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	ständigten strategisch sowie unvo selbstständ nellen Rolle auseinande	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.							
Lehrinhalte	Übertragen Grundsprac simultando Recherche	s eines in F1 mü he Deutsch; dal Imetschspezifisc	ind be ch ch	dlich vorget i vertiefende en Strategie en von Fach	ragen e Verm n und vorträ		ng und		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie aus d vollständig	lem Modul "Einf erworben word	ül ler	rung Dolme sein, bevor	etsche eine <i>i</i>	netorik für Dolm n aus F1" (09) m Anmeldung zu c uus F1" erfolgen	üssen Ien		
Literatur + Links	Bekanntgak	oe zu Semesterb	e	ginn					
Anmerkung zur Prüfung	aus F1" und	l "Simultandolm n Abschlussprüf	et	schen aus F	1" wei	en "Konsekutivo den jeweils mit Kollegialprüfung	einer		
Sonstige Informationen									

Modulbezeichnung	Konfe	renzdoln	netschen in	F1						
Modulkürzel	22214									
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetschen							
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	n Beaton-Th	ome						
Anrechnung des Moduls	Pflicht	Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester								
Leistungspunkte (ECTS)	10 ECT	S		Wochenstunden	8 SWS					
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS			
	Ü	14 1	Konsekuti	vdolmetschen in F1		4	4			
Ü = Übung	Ü	14 2	Simultand	olmetschen in F1		4	6			
Lernziele / Kompetenzen	selbsts und Ko Komm sie sich situiert profess	vervollständigten Techniken des Konsekutiv- und Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.								
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	gerech vorget Strateg Textstr sprech Umgar etc.). E sprech Rollenl Konsol Übertr Textes fischer	Vertiefung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in der Grundsprache Deutsch vorgetragenen Textes in F1; dabei weitere Vermittlung textanalytischer Strategien und Festigung der notwendigen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Vervollkommnung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen; souveräner Umgang mit typischen Konsekutivreden (Anlassreden, formales Register etc.). Eigenständiger Umgang mit typischen und nur teilweise regelentsprechenden Ausgangsreden und Vertiefung der eigenen Redner- und Rollenkompetenzen. Konsolidierung der Fähigkeit des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in der Grundsprache Deutsch mündlich vorgetragenen Textes in F1; dabei vertiefende Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien und der Vorbereitung und Recherche für das Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen mit/ohne Textvorlage,								
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen	Die Leistungspunkte der Lehrveranstaltung "Rhetorik für Dolmetscher" sowie aus dem Modul "Einführung Dolmetschen in F1" (10) müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen in F1" erfolgen kann.									
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Die Prüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen in F1" und "Simultandolmetschen in F1" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.									
Sonstige Informationen										

Name der LV	Konsekuti	dolmetschen i								
LV-Kürzel	22214 1									
Modul	Konferenzo	olmetschen in F	1							
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	2 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	ırnus	jedes Semeste	r			
In welchem Semester	3. + 4.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	Wochenstu	nden	4 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	t	60 h		Selbststudium	60 h			
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spanis	scl	h/Deutsch						
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Konsekutivdolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.									
Lehrinhalte	Vertiefung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in der Grundsprache Deutsch vorgetragenen Textes in F1; dabei weitere Vermittlung textanalytischer Strategien und Festigung der notwendigen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Vervollkommnung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen; souveräner Umgang mit typischen Konsekutivreden (Anlassreden, formales Register etc.). Eigenständiger Umgang mit typischen und nur teilweise regelentsprechenden Ausgangsreden und Vertiefung der eigenen Redner- und Rollenkompetenzen.									
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie aus o vollständig	gspunkte der Lel lem Modul "Einfü erworben worde im Modul "Konfe	üh en	rung Dolmo sein, bevoi	etsche eine <i>i</i>	n in F1" (10) mü Anmeldung zu c	ssen Ien			
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterb	eg	jinn						
Anmerkung zur Prüfung	und "Simul	gen in den Lehrvo tandolmetschen rüfung von eine	in	F1" werde	n jewe	ils mit einer mü	ndlichen			
Sonstige Informationen										

Name der LV	Simultand	olmetschen in F	1						
LV-Kürzel	22214 2								
Modul	Konferenzo	lolmetschen in F	1						
Studiengang	MA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	2 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	irnus	jedes Semeste	r		
In welchem Semester	3. + 4.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	6 ECTS		Wo	ochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	t 6	i0 h		Selbststudium	120 h		
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spanis	sch/	'Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.								
Lehrinhalte	Übertragen Textes in F1 spezifische	ung der Fähigke is eines in der Gro i; dabei vertiefen in Strategien und en von Fachvortr metschen.	und: ide \ der	sprache D Vermittlur Vorbereit	eutsc ng der tung u	h mündlich vorg simultandolme ınd Recherche fi	getragenen tsch- ür das		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie aus o vollständig	gspunkte der Lel lem Modul "Einfü erworben worde im Modul "Konfe	ühru en se	ıng Dolme ein, bevor	etsche eine <i>i</i>	n in F1" (10) mü Anmeldung zu c	ssen Ien		
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterb	egin	n					
Anmerkung zur Prüfung	und "Simul	gen in den Lehrvo tandolmetschen rüfung von eine	in F	1" werder	n jewe	ils mit einer mü	ndlichen		
Sonstige Informationen									

Modulbeauftragte*r Prof. Dr. Mo	enzdo	lmetschen	ıs F2								
Studiengang MA Konfero Modulbeauftragte*r Prof. Dr. Mo											
Modulbeauftragte*r Prof. Dr. Mo											
	orven	D . T	MA Konferenzdolmetschen								
Anrechnung des Moduls Pflichtmod		Prof. Dr. Morven Beaton-Thome									
	Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester										
Leistungspunkte (ECTS) 10 ECTS	10 ECTS Wochenstunden 8 SWS										
Lehrveranstaltungen Form Kü	rzel	Name LV			SWS	ECTS					
Ü 15	1	Konsekutiv	vdolmetschen aus F	2	4	4					
$\ddot{U} = \ddot{U}bung$ \ddot{U} 15	2	Simultand	olmetschen aus F2		4	6					
ständigten ständig un Komplexitä tionssituati der profess Kontext kri	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Konsekutiv- und Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.										
(wenn für gesamtes Modul beschreibbar) Modul beschreibbar) Strategien strukturieru sprecherisch Umgang metc.). Eigen sprechende Rollenkom Konsolidieu Übertrager sprache De spezifische	Vertiefung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F2 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei weitere Vermittlung textanalytischer Strategien und Festigung der notwendigen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Vervollkommnung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen; souveräner Umgang mit typischen Konsekutivreden (Anlassreden, formales Register etc.). Eigenständiger Umgang mit typischen und nur teilweise regelentsprechenden Ausgangsreden und Vertiefung der eigenen Redner- und Rollenkompetenzen. Konsolidierung der Fähigkeit des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F2 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabei vertiefende Vermittlung der simultandolmetschspezifischen Strategien und der Vorbereitung und Recherche für das Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen mit/ohne Textvorlage,										
Formale Voraussetzungen											
Voraussetzungen sowie aus o vollständig	Die Leistungspunkte der Lehrveranstaltung "Rhetorik für Dolmetscher" sowie aus dem Modul "Einführung Dolmetschen aus F2" (11) müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F2" erfolgen kann.										
Prulungen	Die Modulprüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen aus F2" und "Simultandolmetschen aus F2" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.										
Prüfungsformen, Die Modul Voraussetzung für die aus F2" und	d "Sim	ultandolm	etschen aus F2" wer	den jeweils r	nit einer	münd-					

moduliandbuch. Describending der Lein veranstaltungen (LV)											
Name der LV	Konsekuti	dolmetschen a	us F2								
LV-Kürzel	22215 1										
Modul	Konferenzo	olmetschen aus	F2								
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen									
Veranstaltungsform	Übung		Daue	in Sem.	2 Semester.						
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Turnus	jedes Semeste	r					
In welchem Semester	3. + 4.		Prüfu	ngsform	Mündliche Prü	fung					
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Wochen	stunden	4 SWS						
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	60 h		Selbststudium	60 h					
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spanis	ch/Deuts	ch							
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Konsekutiv- und Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.										
Lehrinhalte	Vertiefung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F2 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei weitere Vermittlung textanalytischer Strategien und Festigung der notwendigen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Vervollkommnung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen; souveräner Umgang mit typischen Konsekutivreden (Anlassreden, formales Register etc.). Eigenständiger Umgang mit typischen und nur teilweise regelentsprechenden Ausgangsreden und Vertiefung der eigenen Redner- und Rollenkompetenzen.										
Formale Voraussetzungen											
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie aus o vollständig	gspunkte der Lel lem Modul "Einfü erworben worde im Modul "Konfe	hrung Do n sein, be	Imetsche vor eine	en aus F2" (11) m Anmeldung zu c	nüssen Jen					
Literatur + Links	Bekanntgabe zu Semesterbeginn										
Anmerkung zur Prüfung	Die Prüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen aus F2" und "Simultandolmetschen aus F2" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.										
Sonstige Informationen											

Name der LV	Simultand	olmetschen aus	s F	2						
LV-Kürzel	22215 2	2215 2								
Modul	Konferenzo	Konferenzdolmetschen aus F2								
Studiengang	MA Konfere	NA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	2 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Τι	ırnus	jedes Semeste	r			
In welchem Semester	3. + 4.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	6 ECTS			Wochenstu	nden	4 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzei	it	60 h		Selbststudium	120 h			
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	isc	h/Deutsch						
Lernziele / Kompetenzen	ständigten strategisch sowie unvo selbstständ nellen Rolle auseinande	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.								
Lehrinhalte	Übertragen sprache De spezifische	s eines in F2 mü utsch; dabei ver n Strategien und en von Fachvort	ine tie d c	dlich vorget efende Verm Ier Vorberei	ragen ittlun tung u	n Hörens, Verste en Textes in die g der simultand Ind Recherche fü I mit/ohne Textv	Grund- olmetsch- ür das			
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie aus o vollständig	lem Modul "Einf erworben word	ül ler	nrung Dolme n sein, bevor	etsche eine <i>i</i>	netorik für Dolm n aus F2" (11) m Anmeldung zu d us F2" erfolgen	üssen len			
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterb	e	ginn						
Anmerkung zur Prüfung	F2" und "Sii mündlichei	Die Prüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen aus F2" und "Simultandolmetschen aus F2" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.								
Sonstige Informationen										

			dei Mod							
Modulbezeichnung	Konfe	renzdoln	netschen a	us F3						
Modulkürzel	22216									
Studiengang	MA Ko	1A Konferenzdolmetschen								
Modulbeauftragte*r	Prof. D	rof. Dr. Morven Beaton-Thome								
Anrechnung des Moduls	Pflicht	modul		Dauer in Sem.	2 Semester					
Leistungspunkte (ECTS)	10 ECT	S		Wochenstunden	8 SWS					
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS			
	Ü	16 1	Konsekuti	vdolmetschen aus F	3	4	4			
Ü = Übung	Ü	16 2	Simultand	olmetschen aus F3		4	6			
Lernziele / Kompetenzen	ständig ständig Kompl tionssi der pro Kontex	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Konsekutiv- und Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.								
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	gerech der Gru Strateg struktu sprech Umgar etc.). E sprech Rollenl Konsol Übertra sprach	Vertiefung der sachlich richtigen, inhaltlich vollständigen und adressatengerechten mündlichen Wiedergabe eines in F3 vorgetragenen Textes in der Grundsprache Deutsch; dabei weitere Vermittlung textanalytischer Strategien und Festigung der notwendigen Speicherungstechniken, Textstrukturierung unter mittlerischen Bedingungen; Vervollkommnung sprecherischer Präsentation beim Konsekutivdolmetschen; souveräner Umgang mit typischen Konsekutivreden (Anlassreden, formales Register etc.). Eigenständiger Umgang mit typischen und nur teilweise regelentsprechenden Ausgangsreden und Vertiefung der eigenen Redner- und Rollenkompetenzen. Konsolidierung der Fähigkeit des gleichzeitigen Hörens, Verstehens und Übertragens eines in F3 mündlich vorgetragenen Textes in die Grundsprache Deutsch; dabei vertiefende Vermittlung der simultandolmetsch-								
Formedo Verrouscottu un con	Dolme		on Fachvort	l der Vorbereitung u rägen; Dolmetschen						
Formale Voraussetzungen	D: 1 :	-4		L	and the City of	. Lance of the Contract of the	11			
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie a vollstä	Die Leistungspunkte der Lehrveranstaltung "Rhetorik für Dolmetscher" sowie aus dem Modul "Einführung Dolmetschen aus F3" (12) müssen vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu den Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F3" erfolgen kann.								
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	F3" un	Die Prüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen aus F3" und "Simultandolmetschen aus F3" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.								
Sonstige Informationen										

Name der LV	Konsekutiv	dolmetschen a	us	s F3							
LV-Kürzel	22216 1	22216 1									
Modul	Konferenzd	Konferenzdolmetschen aus F3									
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen									
Veranstaltungsform	Übung	Übung Dauer in Sem. 2 Semester									
Anrechnung der LV	Pflichtverar	staltung		Tu	rnus	jedes Semeste	r				
In welchem Semester	3. + 4.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung				
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	Nochenstur	nden	4 SWS					
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	60 h		Selbststudium	60 h				
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spani	scl	h/Deutsch							
Lernziele / Kompetenzen	ständigten ständig und Komplexitä tionssituatio der professi Kontext krit	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Konsekutiv- und Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen Marktreife erlangen.									
Lehrinhalte	gerechten r der Grunds Strategien u strukturieru sprecherisc Umgang m etc.). Eigens	mündlichen Wie orache Deutsch; und Festigung d ing unter mittler her Präsentatior it typischen Kon ständiger Umgar en Ausgangsrede	de er risc n b sel	rgabe eines abei weitere notwendig chen Beding eim Konsek kutivreden mit typisch	in F3 Vermen Special S	ständigen und a vorgetragenen nittlung textanal eicherungstechr n; Vervollkomm olmetschen; sou sreden, formale d nur teilweise r er eigenen Redr	Textes in ytischer niken, Text- nung veräner s Register regelent-				
Formale Voraussetzungen											
Inhaltliche Voraussetzungen	sowie aus d vollständig	em Modul "Einf erworben word	üh en	rung Dolme sein, bevor	etsche eine <i>i</i>	netorik für Dolm en aus F3" (12) m Anmeldung zu c uus F3" erfolgen	üssen Ien				
Literatur + Links	Bekanntgak	oe zu Semesterb	eg	inn							
Anmerkung zur Prüfung	F3" und "Sir mündlicher	Die Prüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmetschen aus F3" und "Simultandolmetschen aus F3" werden jeweils mit einer mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung) abgenommen.									
Sonstige Informationen	In der Studi belegt werd		ka	nn eine zwe	eite C-	Sprache als Zusa	atzfach				

Simultand	Simultandolmetschen aus F3								
22216 2									
Konferenzo	onferenzdolmetschen aus F3								
MA Konfere	enzdolmetschen								
Übung			Dauer in	Sem.	2 Semester				
Pflichtverar	nstaltung		Τι	ırnus	jedes Semeste	r			
3. + 4.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung			
6 ECTS		٧	Vochenstu	nden	4 SWS				
130 h	Kontaktzei	t	60 h		Selbststudium	120 h			
Englisch/Fr	anzösisch/Spani	iscł	n/Deutsch						
ständigten strategisch sowie unvo selbstständ nellen Rolle auseinande	Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten und vervollständigten Techniken des Simultandolmetschens selbstständig und strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Komplexität sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikationssituation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der professionellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kontext kritisch auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leistungen								
Übertrager sprache De spezifische Dolmetsch	ns eines in F2 mü utsch; dabei ver n Strategien unc en von Fachvort	ind tief	llich vorget fende Verm er Vorberei	ragen ittlun tung u	en Textes in die g der simultand ınd Recherche fi	Grund- olmetsch- ür das			
sowie aus o vollständig	dem Modul "Einf erworben word	üh en	rung Dolme sein, bevor	etsche eine <i>i</i>	n aus F3" (12) m Anmeldung zu c	nüssen den			
Bekanntgal	be zu Semesterb	eg	inn						
F3" und "Si mündliche	multandolmetsc n Abschlussprüfi	he	n aus F3" w	erden	jeweils mit eine	er			
		ka	nn eine zwe	eite C-	Sprache als Zus	atzfach			
	Konferenzo MA Konfere Übung Pflichtvera 3. + 4. 6 ECTS 130 h Englisch/Fr Die Studier ständigten strategisch sowie unvo selbstständ nellen Rolle auseinande Marktreife Konsolidier Übertrager sprache De spezifische Dolmetsche Stegreifdol Die Leistun sowie aus o vollständig Prüfungen Bekanntgal Die Prüfungen Bekanntgal Die Prüfungen Her Stud	Konferenzdolmetschen aus MA Konferenzdolmetschen Ubung Pflichtveranstaltung 3. + 4. 6 ECTS 130 h Kontaktzei Englisch/Französisch/Spani Die Studierenden können oständigten Techniken des Strategisch anwenden, um sowie unvorgesehenen Schselbstständig zu bewältiger nellen Rolle des Dolmetschauseinandersetzen und dur Marktreife erlangen. Konsolidierung der Fähigke Übertragens eines in F2 müsprache Deutsch; dabei ver spezifischen Strategien und Dolmetschen von Fachvort Stegreifdolmetschen. Die Leistungspunkte der Lessowie aus dem Modul "Einfvollständig erworben word Prüfungen im Modul "Konfeßekanntgabe zu Semesterb Die Prüfungen in den Lehrvers" und "Simultandolmetschen Abschlussprüffabgenommen.	Konferenzdolmetschen aus F3 MA Konferenzdolmetschen Übung Pflichtveranstaltung 3. + 4. 6 ECTS 130 h Kontaktzeit Englisch/Französisch/Spanisch Die Studierenden können die ständigten Techniken des Sim strategisch anwenden, um zur sowie unvorgesehenen Schwiselbstständig zu bewältigen. In ellen Rolle des Dolmetschers auseinandersetzen und durch Marktreife erlangen. Konsolidierung der Fähigkeit er Übertragens eines in F2 münd sprache Deutsch; dabei vertier spezifischen Strategien und de Dolmetschen von Fachvorträg Stegreifdolmetschen. Die Leistungspunkte der Lehr sowie aus dem Modul "Einfüh vollständig erworben worden Prüfungen im Modul "Konfere Bekanntgabe zu Semesterbeg Die Prüfungen in den Lehrvers F3" und "Simultandolmetsche mündlichen Abschlussprüfungabgenommen. In der Studienvariante ABC ka	MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Pflichtveranstaltung Tu 3. + 4. Prüfungs 6 ECTS Wochenstur 130 h Kontaktzeit 60 h Englisch/Französisch/Spanisch/Deutsch Die Studierenden können die von ihnen ständigten Techniken des Simultandolmestrategisch anwenden, um zunehmende sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten is selbstständig zu bewältigen. Dadurch könellen Rolle des Dolmetschers im mehrschauseinandersetzen und durch wiederholt Marktreife erlangen. Konsolidierung der Fähigkeit des gleichzübertragens eines in F2 mündlich vorget sprache Deutsch; dabei vertiefende Vermspezifischen Strategien und der Vorbereit Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen worden sein, bevor Prüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen Bekanntgabe zu Semesterbeginn Die Prüfungen in den Lehrveranstaltunge F3" und "Simultandolmetschen aus F3" wind mündlichen Abschlussprüfung von einer abgenommen. In der Studienvariante ABC kann eine zweiten werden sein seine zweiten der Studienvariante abc kann eine zweiten der Studienvariante	Konferenzdolmetschen aus F3 MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Sem. Pflichtveranstaltung Turnus 3. + 4. Prüfungsform 6 ECTS Wochenstunden 130 h Kontaktzeit 60 h Englisch/Französisch/Spanisch/Deutsch Die Studierenden können die von ihnen weiter ständigten Techniken des Simultandolmetsche strategisch anwenden, um zunehmende Fachlisowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sinellen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtiauseinandersetzen und durch wiederholte prof Marktreife erlangen. Konsolidierung der Fähigkeit des gleichzeitiger Übertragens eines in F2 mündlich vorgetragens sprache Deutsch; dabei vertiefende Vermittlung spezifischen Strategien und der Vorbereitung und Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen Stegreifdolmetschen. Die Leistungspunkte der Lehrveranstaltung "Rhsowie aus dem Modul "Einführung Dolmetschen vollständig erworben worden sein, bevor eine Aprüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus Bekanntgabe zu Semesterbeginn Die Prüfungen in den Lehrveranstaltungen "KoF3" und "Simultandolmetschen aus F3" werden mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Iabgenommen. In der Studienvariante ABC kann eine zweite C-	Konferenzdolmetschen aus F3 MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Sem. 2 Semester Pflichtveranstaltung Turnus 3. + 4. Prüfungsform Mündliche Prü 6 ECTS Wochenstunden 4 SWS 130 h Kontaktzeit 60 h Selbststudium Englisch/Französisch/Spanisch/Deutsch Die Studierenden können die von ihnen weiterentwickelten ur ständigten Techniken des Simultandolmetschens selbstständig strategisch anwenden, um zunehmende Fachlichkeit und Kom sowie unvorgesehenen Schwierigkeiten in der Kommunikation selbstständig zu bewältigen. Dadurch können sie sich mit der greilen Rolle des Dolmetschers im mehrschichtig situierten Kon auseinandersetzen und durch wiederholte professionellen Leis Marktreife erlangen. Konsolidierung der Fähigkeit des gleichzeitigen Hörens, Verste Übertragens eines in F2 mündlich vorgetragenen Textes in die sprache Deutsch; dabei vertiefende Vermittlung der simultand spezifischen Strategien und der Vorbereitung und Recherche fin Dolmetschen von Fachvorträgen; Dolmetschen mit/ohne Texte Stegreifdolmetschen. Die Leistungspunkte der Lehrveranstaltung "Rhetorik für Dolm sowie aus dem Modul "Einführung Dolmetschen aus F3" (12) m vollständig erworben worden sein, bevor eine Anmeldung zu oprüfungen im Modul "Konferenzdolmetschen aus F3" erfolgen Bekanntgabe zu Semesterbeginn Die Prüfungen in den Lehrveranstaltungen "Konsekutivdolmet F3" und "Simultandolmetschen aus F3" werden jeweils mit eine mündlichen Abschlussprüfung von einer Jury (Kollegialprüfung abgenommen. In der Studienvariante ABC kann eine zweite C-Sprache als Zus			

Modulbezeichnung	Übers	Übersetzungskompetenz für Dolmetscher										
Modulkürzel	22217											
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetsche	n								
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	n Beaton-T	home								
Anrechnung des Moduls	Pflicht	modul		Dauer in Sem.	2 Semester							
Leistungspunkte (ECTS)	7 ECTS	ı		Wochenstunden	4 SWS							
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS					
0.00	Ü	17 1	Übersetz	en für Dolmetscher	F1/F2/F3	2	3					
Ü = Übung	Ü	17 2	Sprach- ι (Werkzeι	ınd Übersetzungste ıge)	chnologie	2	4					
Lernziele / Kompetenzen	überse Dolme Projekt Die Stu zungst setzun Berück Fachko spätere	Die Studierenden können Texte im Rahmen von Dolmetscheinsätzen übersetzen und deren inhaltliche und terminologische Relevanz für die Dolmetschtätigkeit kritisch bewerten. Dabei wenden sie Methoden des Projektmanagements für Übersetzungsarbeiten an. Die Studierenden können aktuelle Werkzeuge der Sprach- und Übersetzungstechnologie (z. B. Translation-Memory-Systeme, maschinelle Übersetzungssysteme, Redaktionssysteme bzw. Sprachprüfwerkzeuge) unter Berücksichtigung unterschiedlicher Einsatzbereiche und -szenarien in der Fachkommunikationspraxis bewerten und anwenden, sodass sie im späteren beruflichen Umfeld entsprechende Werkzeuge kompetent und zielführend einsetzen können.										
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	zungsa lagen, Sprach tionen praktis zeuger möglic	eufgaben Resolutic gebraucl ; Projektn cher Arben und Erschkeiten ((z.B. Spon onen, Proto ns in offizie nanageme eiten mit a chließung der Werkze	r Konferenzpraxis vo tanübersetzen, Über kolle); Einübung de ellen Texten großer i nt für Übersetzungs usgewählten Sprach der Konzepte, Funkt uge; Entwicklung er g der Werkzeuge.	rsetzen von h s konvention nternational arbeiten; Au n- und Übers tionalitäten u	Konferenz nalisierter er Organi sführung etzungsw und Einsa	zunter- n isa- verk- tz-					
Formale Voraussetzungen												
Inhaltliche Voraussetzungen												
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS		Modulprüfung in Form einer praktischen Prüfung am Ende des 2. Semesters ggf. mit Teilleistung(en)										
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen												
Sonstige Informationen												

	1									
Name der LV	Übersetzer	Übersetzen für Dolmetscher F1/F2/F3								
LV-Kürzel	22217 1	22217 1								
Modul	Übersetzun	Übersetzungskompetenz für Dolmetscher								
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem. 1 Semester								
Anrechnung der LV	Pflichtveran	ıstaltung		Tu	ırnus	Wintersemeste	er			
In welchem Semester	1.			Prüfungs	form	Praktische Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		1	Wochenstu	nden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	0 h Kontaktzeit 30 h Selbststudium 60 h								
Sprache der LV	Englisch/Fra	Englisch/Französisch/Spanisch/Deutsch								
Lernziele / Kompetenzen	übersetzen Dolmetscht Projektman	Die Studierenden können Texte im Rahmen von Dolmetscheinsätzen übersetzen und deren inhaltliche und terminologische Relevanz für die Dolmetschtätigkeit kritisch bewerten. Dabei wenden sie Methoden des Projektmanagements für Übersetzungsarbeiten an.								
Lehrinhalte	zungaufgak unterlagen, Sprachgebr	en (z.B. Sponta Resolutionen, F	nü Pro ler	bersetzen, (tokolle); Eir n Texten gro	Überse nübun oßer in	rkommenden, Ü etzen von Konfe g des konventio eternationaler O esarbeiten	renz- nalisierten			
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Literatur + Links	Bekanntgab	oe zu Semesterb	eç	jinn						
Anmerkung zur Prüfung		ing in Form eine ggf. mit Teilleisti			Prüfu	ng am Ende des	2.			
Sonstige Informationen										

Name der LV	Cooperate a	d Üb aus - 4	-4l	- ///-	I					
	-	Sprach- und Übersetzungstechnologie (Werkzeuge)								
LV-Kürzel	22217 2	22217 2								
Modul	Übersetzun	Übersetzungskompetenz für Dolmetscher								
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen								
Veranstaltungsform	Übung		Dauer ir	Sem.	1 Sem.					
Anrechnung der LV	Pflichtverar	staltung	T	urnus	Sommersemes	ster				
In welchem Semester	2.		Prüfung	sform	Praktische Prü	fung				
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		Wochensti	ınden	2 SWS					
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	120 h Kontaktzeit 30 h Selbststudium 90 h								
Sprache der LV	Deutsch	Deutsch								
Lernziele / Kompetenzen	zungstechn setzungssys Berücksicht Fachkomm späteren be	Die Studierenden können aktuelle Werkzeuge der Sprach- und Übersetzungstechnologie (z. B. Translation-Memory-Systeme, maschinelle Übersetzungssysteme, Redaktionssysteme bzw. Sprachprüfwerkzeuge) unter Berücksichtigung unterschiedlicher Einsatzbereiche und -szenarien in der Fachkommunikationspraxis bewerten und anwenden, sodass sie im späteren beruflichen Umfeld entsprechende Werkzeuge kompetent und zielführend einsetzen können.								
Lehrinhalte	zungswerkz Einsatzmög	eugen und Ersc	hließung die /erkzeuge; E	Konze ntwickl	n Sprach- und Ü pte, Funktionali ung entspreche zeuge.	täten und				
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Literatur + Links	Wird von de	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben.								
Anmerkung zur Prüfung		ing in Form eine ggf. mit Teilleisti	•	n Prüfu	ng am Ende des	2.				
Sonstige Informationen										

Modulbezeichnung 22218	Moduliandbuch. Be			<u> </u>								
Modulbeauftragte*r Prof. Dr. Morven Beaton-Thome Anrechnung des Moduls Pflichtmodul Pflichtmodul Pflichtmodul Pflichtmodul Pflichtmodul 4 SWS Leistungspunkte (ECTS) 6 ECTS Wochenstunden 4 SWS Lehrveranstaltungen Ü = Übung The Studierenden verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen, anwenden und mit den bisherigen Definitionen des klassischen Konferenzdolmetschen verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen, anwenden und mit den bisherigen Definitionen des klassischen Konferenzdolmetschens vergleichens. Sie können neue Entwicklungen des Berufsbildes bewusst und kritisch wahrnehmen und selbstständig evaluieren. Dabei beurteillen Sie die jeweilligne strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden. Außerdem, können die Studierenden zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultan- und Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultan- und Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultan- und Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzdolmetschen aus mas Simultan- und Konsekutivdolmetschen ein Modulen "Einführung Dolmetschen aus Fil7F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Prüfungsformen, Modulprüfung in mündlicher Form im 3. Semester. Die mündliche Prüfung ist in mehreren Teilleistungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive Teilnahme an den Lehrveranstal	Modulbezeichnung	Konfe	Konferenzkompetenz									
Modulbeauftragte*r Prof. Dr. Morven Beaton-Thome Anrechnung des Moduls Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester	Modulkürzel	22218										
Anrechnung des Moduls Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester Leistungspunkte (ECTS) 6 ECTS Wochenstunden 4 SWS Lehrveranstaltungen 0 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	Studiengang	МА Ко	nferenzd	olmetsche	n							
Lehrveranstaltungen Form Kürzel Name LV SWS ECTS	Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	n Beaton-T	home							
Lehrveranstaltungen Ü = Übung Torn Kürzel Name LV U 18 1 Dolmetscharten und ihre Methoden 2 3 Lernziele / Kompetenzen Die Studierenden verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen, anwenden und mit den bisherigen Definitionen des klassischen Konferenzdolmetschens vergleichen. Sie können neue Entwicklungen des Berufsbildes bewusst und kritisch wahrnehmen und selbstständig evaluieren. Dabei beurteilen sie die jeweiligen strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden. Außerdem, können die Studierenden zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultan- und Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzen mit auswärtigen Rednern kritisch beurteilen. Ethrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar) Formale Voraussetzungen Inhaltliche Voraussetzungen Für die Lehrveranstaltung "Dolmetscharten und ihre Methoden" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Modulprüfung in mündlicher Form im 3. Semester. Die mündliche Prüfung it in mehreren Teilleistungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive Teilnahme an den Lehrveranstaltungen erforderlich ist.	Anrechnung des Moduls	Pflicht	Pflichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester									
Ü = Übung Ü 18 1 Dolmetscharten und ihre Methoden 2 3 Ü 18 2 Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen 2 3 3 Lernziele / Kompetenzen Die Studierenden verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen, anwenden und mit den bisherigen Definitionen des klassischen Konferenzdolmetschens vergleichen. Sie können neue Entwicklungen des Berufsbildes bewusst und kritisch wahrnehmen und selbstständig evaluieren. Dabei beurteilen sie die jeweiligen strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden. Außerdem, können die Studierenden zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultan- und Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzen mit auswärtigen Rednern kritisch beurteilen. Formale Voraussetzungen Voraussetzungen Für die Lehrveranstaltung "Dolmetscharten und ihre Methoden" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Prüfungsformen, Voraussetzung für die Lehrveranstaltungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive Teilnahme an den Lehrveranstaltungen erforderlich ist. Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Leistungspunkte (ECTS)	6 ECTS	1		Wochenstunden	4 SWS						
Dilestudierenden verschieden Arten des Dolmetschens 2 3	Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV			SWS	ECTS				
Lernziele / Kompetenzen Die Studierenden verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen, anwenden und mit den bisherigen Definitionen des klassischen Konferenzdolmetschens vergleichen. Sie können neue Entwicklungen des Berufsbildes bewusst und kritisch wahrnehmen und selbstständig evaluieren. Dabei beurteilen sie die jeweiligen strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden. Außerdem, können die Studierenden zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultan- und Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzen mit auswärtigen Rednern kritisch beurteilen. Pormale Voraussetzungen Inhaltliche Voraussetzungen Für die Lehrveranstaltung "Dolmetscharten und ihre Methoden" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Ü = Übung	Ü	18 1	Dolmets	charten und ihre Me	thoden	2	3				
anwenden und mit den bisherigen Definitionen des klassischen Konferenzdolmetschens vergleichen. Sie können neue Entwicklungen des Berufsbildes bewusst und kritisch wahrnehmen und selbstständig evaluieren. Dabei beurteilen sie die jeweiligen strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden. Außerdem, können die Studierenden zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultan- und Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzen mit auswärtigen Rednern kritisch beurteilen. Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar) Formale Voraussetzungen Inhaltliche Voraussetzungen Für die Lehrveranstaltung "Dolmetscharten und ihre Methoden" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Prüfungsformen, Modulprüfung in mündlicher Form im 3. Semester. Die mündliche Prüfung ist in mehreren Teilleistungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive Teilnahme an den Lehrveranstaltungen erforderlich ist.		Ü	18 2	Mehrspra	achiges Konferenzdo	olmetschen	2	3				
(wenn für gesamtes Modul beschreibbar) Formale Voraussetzungen Inhaltliche Voraussetzungen Besuch sämtlicher Lehrveranstaltung "Dolmetscharten und ihre Methoden" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Lemziele / Rompetenzem	anwen dolme bildes Dabei Einsatz Metho Qualifi Beding werde	den und tschens v bewusst beurteile zbereiche den. Auß zierung a gungen al n und die	mit den bi ergleicher und kritisc n sie die je im Abglei erdem, köi uf die meh ls Simultan e Rolle des	sherigen Definitione a. Sie können neue E h wahrnehmen und weiligen strukturelle ch zu den üblichen s nnen die Studierend arsprachige Berufspr - und Konsekutivdo Konferenzdolmetscl	en des klassise ntwicklunger selbstständig en Unterschie sowie wünsch len zur Vorbe raxis unter pra Imetscher eff ners bei mehr	chen Kon n des Beru g evaluier de der nenswerte reitung u axisnaher ektiv eine	ufs- en. en nd n gesetzt				
Inhaltliche Voraussetzungen Für die Lehrveranstaltung "Dolmetscharten und ihre Methoden" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	(wenn für gesamtes Modul beschreibbar)											
Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Für die Lehrveranstaltung "Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen" wird der Besuch sämtlicher Lehrveranstaltungen in den Modulen "Einführung Dolmetschen aus F1/F2/F3 bzw. in F1" (Module 09 – 12) im 1. Semester wird dringend empfohlen. Fähigkeit zum Simultan- und Konsekutivdolmetschen muss vorhanden sein. Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Voraussetzungen											
Voraussetzung für die Vergabe von ECTS ist in mehreren Teilleistungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive Teilnahme an den Lehrveranstaltungen erforderlich ist. Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen		Besuch Dolme wird d Für die der Be Dolme wird d Fähigk	n sämtlich tschen au ringend e Lehrvera such säm tschen au ringend e	ner Lehrver us F1/F2/F3 empfohlen anstaltung tlicher Leh us F1/F2/F3 empfohlen	anstaltungen in der 3 bzw. in F1" (Modul "Mehrsprachiges Ko rveranstaltungen in 3 bzw. in F1" (Modul	n Modulen "Ei e 09 – 12) im onferenzdolm den Modulei e 09 – 12) im	inführung 1. Semes netschen" n "Einfüh 1. Semes	g ter wird rung ter				
Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Voraussetzung für die	ist in m	nehreren	hreren Teilleistungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive								
Sonstige Informationen	Bedingungen zur Wahl											
	Sonstige Informationen											

		ing act Ecili			uy	(= + /				
Name der LV	Dolmetsch	Dolmetscharten und ihre Methoden								
LV-Kürzel	22218 1	22218 1								
Modul	Konferenzk	Konferenzkompetenz I								
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen	1							
Veranstaltungsform	Vorlesung -	Vorlesung + Übung Dauer in Sem. 1 Semester								
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Τι	ırnus	Sommersemes	ster			
In welchem Semester	2.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		,	Wochenstu	nden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	90 h Kontaktzeit 30 h Selbststudium 60 h								
Sprache der LV	Deutsch	Deutsch								
Lernziele / Kompetenzen	und anwen schiede der	Die Studierenden können verschiedene Arten des Dolmetschens erkennen und anwenden. Dabei beurteilen sie die jeweiligen strukturellen Unterschiede der Einsatzbereiche im Abgleich zu den üblichen sowie wünschenswerten Methoden.								
Lehrinhalte	Mediendolr andere Arte ferenzdolm schen, Gerid	metschen) und s en des Dolmetsc	sei he ale	ne Anwend ens zur Ergä es Verhandlı	ung; V nzung ungs-	scharten (z.B. Vo 'ertiefung des W der Qualifikatio bzw. Gesprächs Behörden, im	issens über on im Kon-			
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Literatur + Links	Bekanntgak	Bekanntgabe zu Semesterbeginn								
Anmerkung zur Prüfung	Modulprüft Teilleistung	_	er	Form am Er	nde de	es 3. Semesters <u>c</u>	ggf. mit			
Sonstige Informationen										
	I.									

Name der LV	Mehrsprac	higes Konferen	zd	olmetsche	n				
LV-Kürzel	22218 2	· · · ·							
Modul	Konferenzk	Konferenzkompetenz							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in :	Sem.	1 Semester			
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung		Tu	rnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	3.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung		
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		٧	Vochenstur	nden	2 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	t	60 h		Selbststudium	90 h		
Sprache der LV	Englisch/Fr	anzösisch/Spanis	sch	n/Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	mehrsprach und Konsek Konferenzd	Die Studierenden können zur Vorbereitung und Qualifizierung auf die mehrsprachige Berufspraxis unter praxisnahen Bedingungen als Simultanund Konsekutivdolmetscher effektiv eingesetzt werden und die Rolle des Konferenzdolmetschers bei mehrsprachigen Konferenzen mit auswärtigen Rednern kritisch beurteilen.							
Lehrinhalte	eine Grund des Relaisd Einarbeitun Teamorgan vorbereiter	Besonderheiten sprache bzw. des olmetschens und ig in unterschied isation und der hider Strategien, so und objektiven	s D d d llic Koo sys	oolmetsche ler Koopera he Themen operation in tematische	ns zwi tion ir igebie n der l r Umg	schen zwei Spra m Dolmetschtea te, Einübung de Kabine; Anwend Jang mit Unterla	echen sowie im; er ung		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen	Dolmetsche Semester w	sämtlicher Lehr en aus F1/F2/F3 k rird dringend em um Simultan- un	bz\ ipf	w. in F1" (M ohlen.	odule	09 – 12) im 1. u	nd 2.		
Literatur + Links	Bekanntgal	Bekanntgabe zu Semesterbeginn							
Anmerkung zur Prüfung	ist in mehre	Modulprüfung in mündlicher Form im 3. Semester. Die mündliche Prüfung ist in mehreren Teilleistungen zu erbringen, für die die Anwesenheit/aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung erforderlich ist.							
Sonstige Informationen	Bekanntgal	oe des Programn	ns	zu Semeste	rbegi	nn.			

Moduliandbuch. Describing der Module											
Modulbezeichnung	Fachk	ompeten	z I								
Modulkürzel	22219										
Studiengang	MA Ko	nferenzd	olmetsche	n							
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	Beaton-T	home							
Anrechnung des Moduls	Pflicht	flichtmodul Dauer in Sem. 2 Semester									
Leistungspunkte (ECTS)	7 ECTS			Wochenstunden	4 SWS						
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	•		SWS	ECTS				
V = Vorlesung	٧	191		Integrale: Aneignur ntnissen und Fachte	_	2	4				
Ü = Übung	Ü	192	19 2 Gesprächs- und 2 3 Verhandlungsdolmetschen im fachlichen Kontext								
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierende bauen fachliche und fachterminologische Kenntnisse in einem der im Variante AB+ angebotenen Schwerpunkte (Technik, Wirtschaft, Recht, Kultur/Film/Kunst/Architektur) auf. Dabei wenden sie insbesondere die fachlichen und fachterminologischen Kenntnisse situativ eingebettet in einer konkreten Gesprächsdolmetschsituation an.										
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Techni Köln. Einübu	k, Wirtsch ıng des G	naft, Recht	nführungsveranstal oder Kultur/Film/Ku und Verhandlungsd ontext	ınst/Architekt	tur an de	r TH				
Formale Voraussetzungen											
Inhaltliche Voraussetzungen											
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Modulprüfung in mündlicher Form am Ende des 2. Semesters unter Anrechnung des Studium Integrale. Die Eintragung der ECTS des Studium Integrale erfolgt erst nach erfolgreich abgelegter Modulprüfung.										
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen											
Sonstige Informationen											

Name der LV	Studium Ir Fachtermi	ntegrale: Aneig nologie	nu	ng von Fac	hken	ntnissen und				
LV-Kürzel	22219 1	2219 1								
Modul	Fachkompe	etenz l								
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen)							
Veranstaltungsform	Vorlesung			Dauer in S	Sem.	1 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtvera	nstaltung		Tu	irnus	Wintersemeste	er			
In welchem Semester	1.			Prüfungs	form	Mündliche Prü	ıfung			
Leistungspunkte (ECTS)	4 ECTS		١	Wochenstur	nden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	Kontaktzei	it	30 h		Selbststudium	60 h			
Sprache der LV	Deutsch (je Inhalten).	Deutsch (je nach gewählter Veranstaltung ggf. mit fremdsprachigen Inhalten).								
Lernziele / Kompetenzen	einem der i	Die Studierende bauen fachliche und fachterminologische Kenntnisse in einem der im Variante AB+ angebotenen Schwerpunkte (Technik, Wirtschaft, Recht, Kultur/Film/Kunst/Architektur) auf.								
Lehrinhalte	Technik, W Köln.	er fachlichen Ein irtschaft, Recht c ten Lehrinhalte l ing	ode	er Kultur/Fili	m/Kur	nst/Architektur a	an der TH			
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Literatur + Links	Bekanntgal	be zum Semeste	erb	eginn						
Anmerkung zur Prüfung	Je nach gev Prüfung zu Modulprüft Anrechnun	I.d.R. wird die Veranstaltung mit einer schriftlichen Prüfung abgeschlossen. Je nach gewählter Veranstaltung ist jedoch auch eine anderweitige Prüfung zu absolvieren. Modulprüfung in mündlicher Form am Ende des 2. Semesters unter Anrechnung des Studium Integrale. Die Eintragung der ECTS des Studium Integrale erfolgt erst nach								
Sonstige Informationen	cholgreich	abgeregier moc	<i>1</i> U I	prurung.						

Name der LV Gesprächs- und Verhandlungsdolmetschen im fachlichen Kontext									
LV-Kürzel	22219 2	•							
Modul	Fachkompetenz I								
Studiengang	MA Konfere	MA Konferenzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in	Sem.	1 Semester				
Anrechnung der LV	Pflichtverar	nstaltung	Τι	ırnus	Sommersemes	ster			
In welchem Semester	2.		Prüfungs	form	Mündliche Prü	fung			
Leistungspunkte (ECTS)	3 ECTS		Wochenstu	nden	2 SWS				
Stud. Arbeitsaufwand	90 h	Kontaktzeit	30 h		Selbststudium	60 h			
Sprache der LV	Deutsch mi	t Englisch/Franzö	sisch/Spanis	ch					
Lernziele / Kompetenzen Lehrinhalte	Die Studierenden können zweisprachige fachspezifische Gespräche und Verhandlungen professionell und kompetent dolmetschen sowie ihre Rolle als Dolmetscher kritisch reflektieren und bewusst auf der Kenntnis der Kommunikationsstrategien in Gespräch und Verhandlung selbstständig ausfüllen. Dabei können sie ihre erworbenen fachlichen und fachterminologischen Kenntnisse situativ eingebettet in einer konkreten Gesprächsdolmetschsituation anwenden.								
Lemmate	Kommunika und implizi verbaler Ko und Verhar Geschäftsp	er Techniken des G ationsstrategien i ter sprachlicher S mmunikation; Do adlungen in fachl artnern und/oder e, sprachliche un strategien	n Gespräch u teuerungsfal olmetschen v ichen Komm Vertretern v	ind Ve ktoren on fac unikat erschi	erhandlung sowi i in verbaler und :hspezifischen G ionssituationen edener Kulturrä	ie expliziter non- esprächen zwischen ume;			
Formale Voraussetzungen	Bestehen d	es Studium Integ	rale an der zı	ustänc	ligen Fakultät				
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Bekanntgal	oe zu Semesterbe	ginn						
Anmerkung zur Prüfung	•	Modulprüfung in mündlicher Form am Ende des 2. Semesters unter Anrechnung des Studium Integrale.							
Sonstige Informationen									

Modulbezeichnung	Fachkompetenz II									
Modulkürzel	22220	22220								
Studiengang	MA Ko	MA Konferenzdolmetschen								
Modulbeauftragte*r	Prof. D	Prof. Dr. Morven Beaton-Thome								
Anrechnung des Moduls	Wahlp	Wahlpflichtmodul Dauer in Sem. 1 Semester								
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS			Wochenstunden	4 SWS					
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	,		SWS	ECTS			
	Ü	20 1	Fachtext	übersetzen EN – DE	(1)	4	5			
Ü = Übung	Ü	20 2	Fachtext	übersetzen FR – DE	(I)	4	5			
	Ü	20 3	Fachtext	übersetzen ES – DE ((I)	4	5			
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus F1 ins Deutsche übersetzen zur Qualifizierung der professionellen Ausübung von Fachübersetzungen in der dolmetschbezogenen Praxis.									
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und markt- relevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherche- strategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Über- setzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.									
Formale Voraussetzungen										
Inhaltliche Voraussetzungen										
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS				mit einer schriftlich iner schriftlichen Pri	_					
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen		udierenden wählen einen oder mehreren Fachgebieten von Technik, haft, Recht, Kultur/Film/Kunst/Architektur aus.								
Sonstige Informationen										

Name der LV	Fachtextül	persetzen EN – I	DE	E (I)					
LV-Kürzel	22220 1	22220 1							
Modul	Fachkompe	Fachkompetenz II							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	1 Sem.			
Anrechnung der LV	Wahlverans	staltung		Tu	rnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1			Prüfungs	form	Schriftl. Prüfun Prüfung + Proj	_		
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS		١	Wochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	30 h		Selbststudium	90 h		
Sprache der LV	Deutsch un	d Englisch							
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus F1 ins Deutsche übersetzen zur Qualifizierung der professionellen Ausübung von Fachübersetzungen in der dolmetschbezogenen Praxis.								
Lehrinhalte	relevanter i strategien, setzungsau die im Rahr Übersetzun und Termin und Überse	enden übersetze Fexttypen und -s führen Analysen fträgen, Redaktionen der Analyse gen. Als Hilfsmit sologiedatenban etzungstechnologielt die	or or n (rten. Sie ent on Ausgang Isleitfäden u gewonnene Il kommen k en sowie gg e zum Einsa	wickel stexte isw. d n Info peispie f. spez tz. Die	In spezielle Rechen, Paralleltexter urch und berück rmationen in ihr elsweise Fachwö zielle Systeme de e inhaltliche Aus	nerche- n, Über- ksichtigen ren örterbücher er Sprach-		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen l	_e	hrenden be	kannt	gegeben			
Anmerkung zur Prüfung	einer Projel	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.							
Sonstige Informationen		enden wählen e Recht, Kultur/Fili				•	von Technik,		

Name der LV	Fachtextük	persetzen FR – [DE	: (I)					
LV-Kürzel	22220 2	22220 2							
Modul	Fachkompe	Fachkompetenz II							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	1 Sem.			
Anrechnung der LV	Wahlverans	taltung		Tu	irnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1			Prüfungs	form	Schriftl. Prüfun Prüfung + Proj	_		
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS		١	Wochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	30 h		Selbststudium	90 h		
Sprache der LV	Deutsch un	d Französisch							
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus F1 ins Deutsche übersetzen zur Qualifizierung der professionellen Ausübung von Fachübersetzungen in der dolmetschbezogenen Praxis.								
Lehrinhalte	relevanter T strategien, t setzungsau die im Rahn Übersetzun und Termin und Überse	enden übersetze Texttypen und -s führen Analysen fträgen, Redakti nen der Analyse gen. Als Hilfsmit ologiedatenban tzungstechnolo altung erfolgt de	or or n (rten. Sie ent on Ausgang Isleitfäden u gewonnene Il kommen k en sowie gg e zum Einsa	wicke stexte isw. d n Info peispie f. spez tz. Die	In spezielle Rechen, Paralleltexter urch und berück Irmationen in ihr elsweise Fachwö zielle Systeme de Einhaltliche Aus	nerche- n, Über- ksichtigen ren örterbücher er Sprach-		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen l	_e	hrenden be	kannt	gegeben			
Anmerkung zur Prüfung	einer Projek	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.							
Sonstige Informationen		enden wählen e Recht, Kultur/Fil				_	von Technik,		

Name der LV	Fachtextük	persetzen ES – [ЭE	(1)					
LV-Kürzel	22220 3	22220 3							
Modul	Fachkompe	Fachkompetenz II							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	1 Sem.			
Anrechnung der LV	Wahlverans	taltung		Tu	rnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1			Prüfungs	form	Schriftl. Prüfun Prüfung + Proj	_		
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS		١	Wochenstur	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	30 h		Selbststudium	90 h		
Sprache der LV	Deutsch un	d Spanisch							
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus F1 ins Deutsche übersetzen zur Qualifizierung der professionellen Ausübung von Fachübersetzungen in der dolmetschbezogenen Praxis.								
Lehrinhalte	relevanter T strategien, t setzungsau die im Rahn Übersetzun und Termin und Überse	enden übersetze Texttypen und -s führen Analysen fträgen, Redakti nen der Analyse gen. Als Hilfsmit ologiedatenban tzungstechnolo altung erfolgt de	or or n (rten. Sie ent on Ausgang Isleitfäden u gewonnene Il kommen k en sowie gg e zum Einsa	wickel stexte isw. d n Info peispie f. spez tz. Die	In spezielle Rechen, Paralleltexter urch und berück rmationen in ihr elsweise Fachwö zielle Systeme de e inhaltliche Aus	nerche- n, Über- ksichtigen ren örterbücher er Sprach-		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen									
Literatur + Links	Wird von de	en zuständigen l	_e	hrenden be	kannt	gegeben			
Anmerkung zur Prüfung	einer Projek	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.							
Sonstige Informationen		enden wählen e Recht, Kultur/Fil				•	von Technik,		

Modulbezeichnung	Fachkompetenz III								
Modulkürzel	22221								
Studiengang	MA Konferenzdolmetschen								
Modulbeauftragte*r	Prof. D	r. Morver	Beaton-T	home					
Anrechnung des Moduls	Wahlp	flichtmod	lul	Dauer in Sem.	1 Semester				
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS			Wochenstunden	4 SWS				
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	,		SWS	ECTS		
ÜÜÜ	Ü	21 1	Fachtext	übersetzen DE – EN	(II)	4	5		
Ü = Übung	Ü	22 2	Fachtext	übersetzen DE – FR	(II)	4	5		
	Ü	22 3	Fachtext	übersetzen DE – ES	(II)	4	5		
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen in F1 übersetzen zur Qualifizierung der professioneller Ausübung von Fachübersetzungen in der dolmetschbezogenen Praxis.								
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und markt- relevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherche- strategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Über- setzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.								
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen				ieweilige Lehrverans wird dringend empfo		nüberset	zen" im		
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von ECTS	Das Modul wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.								
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Die Studierenden wählen einen oder mehreren Fachgebieten von Technik Wirtschaft, Recht, Kultur/Film/Kunst/Architektur in der Kombination DE-F1 aus.								
Sonstige Informationen									

Name der LV	Fachtextü	bersetzen DE –	ΕN	l (II)					
LV-Kürzel	22221 1	22221 1							
Modul	Fachkompe	Fachkompetenz II							
Studiengang	MA Konfere	enzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	1 Sem.			
Anrechnung der LV	Wahlverans	staltung		Τι	ırnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1			Prüfungs	form	Schriftl. Prüfun Prüfung + Proj	_		
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS			Wochenstu	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	30 h		Selbststudium	90 h		
Sprache der LV	Englisch ur	nd Deutsch							
Lernziele / Kompetenzen Lehrinhalte	gebiet unte vereinbarte aus dem De Ausübung Die Studier relevanter strategien, setzungsau die im Rahr Übersetzur und Termir	enden können ker Berücksichtiguen Qualitätsvorgeutschen in F1 ülvon Fachübersetzenden übersetze Fexttypen und -sführen Analysen ifträgen, Redaktimen der Analysen ologiedatenbanetzungstechnolo	ab be tzu en or or tte	g relevanter ven und unte ersetzen zur ungen in de Texte fache rten. Sie ent on Ausgang nsleitfäden u gewonnene el kommen k	r Situa er Eins Qualif r dolm gebiet wicke ystexte usw. d en Info peispie f. spez	tionsfaktoren, natz geeigneter k fizierung der pro netschbezogene esspezifischer und In spezielle Rech en, Paralleltexter urch und berück ermationen in ihr elsweise Fachwötelle Systeme de	ach Hilfsmittel ofessionellen n Praxis. d markt- nerche- n, Über- ksichtigen ren orterbücher er Sprach-		
Formale		taltung erfolgt d	_				gestalturig		
Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen		ige Besuch die je nkompetenz II wi		•		•	ersetzen" im		
Literatur + Links	Bekanntgal	be zu Semesterb	eç	ginn					
Anmerkung zur Prüfung		Das Modul wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.							
Sonstige Informationen		enden wählen e Recht, Kultur/Fil					von Technik,		

Name der LV	Fachtextüb	ersetzen DE – I	FR	R (II)					
LV-Kürzel	22221 2								
Modul	Fachkompe	Fachkompetenz II							
Studiengang	MA Konfere	nzdolmetschen							
Veranstaltungsform	Übung			Dauer in	Sem.	1 Sem.			
Anrechnung der LV	Wahlverans	taltung		Tu	ırnus	Wintersemeste	er		
In welchem Semester	1			Prüfungs	form	Schriftl. Prüfun Prüfung + Proj	_		
Leistungspunkte (ECTS)	5 ECTS		,	Wochenstu	nden	4 SWS			
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzei	t	30 h		Selbststudium	90 h		
Sprache der LV	Französisch	und Deutsch							
Lernziele / Kompetenzen Lehrinhalte	gebiet unte vereinbarte aus dem De Ausübung v Die Studiere relevanter T strategien, f	r Berücksichtigu n Qualitätsvorga utschen in F1 ül von Fachüberset enden übersetze exttypen und -s ühren Analysen	ing ab be tzu en 601	g relevanter en und unte ersetzen zur ungen in de Texte fachg rten. Sie ent on Ausgang	Situa er Eins Qualif r dolm gebiet: wickel	dem behandelte tionsfaktoren, n atz geeigneter h izierung der pro etschbezogene sspezifischer und en, spezielle Rech en, Paralleltexter urch und berück	ach Hilfsmittel ofessionellen on Praxis. d markt- oerche- on, Über-		
	die im Rahn Übersetzun und Termin und Überse	nen der Analyse gen. Als Hilfsmit ologiedatenban	n tte ke	gewonnene el kommen k en sowie gg e zum Einsa	en Info peispie f. spez tz. Die	rmationen in ihi elsweise Fachwö ielle Systeme de inhaltliche Aus	ren örterbücher er Sprach-		
Formale Voraussetzungen									
Inhaltliche Voraussetzungen		ge Besuch die je kompetenz II wi		_		altung "Fachüb hlen.	ersetzen" im		
Literatur + Links	Bekanntgak	e zu Semesterb	eç	ginn					
Anmerkung zur Prüfung		Das Modul wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.							
Sonstige Informationen		enden wählen e Recht, Kultur/Fil				r Fachgebieten r aus.	von Technik,		

Moduliandbuch. Describing der Leniveranstaltungen (LV)									
Fachtextübersetzen DE – ES (II)									
22221 3									
Fachkompe	Fachkompetenz II								
MA Konfere	enzdolmetschen	l							
Übung			Dauer in	Sem.	1 Sem.				
Wahlverans	staltung		Τι	ırnus	Wintersemeste	er			
1			Prüfungs	form	Schriftl. Prüfun Prüfung + Proj				
5 ECTS		٧	Vochenstu	nden	4 SWS				
120 h	Kontaktzei	it	30 h		Selbststudium	90 h			
Spanisch u	nd Deutsch								
Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen in F1 übersetzen zur Qualifizierung der professionellen Ausübung von Fachübersetzungen in der dolmetschbezogenen Praxis.						ach Hilfsmittel ofessionellen n Praxis.			
relevanter strategien, setzungsau die im Rahr Übersetzur und Termir und Überse	Fexttypen und -s führen Analysen fträgen, Redakti nen der Analyse Igen. Als Hilfsmi Iologiedatenbar Etzungstechnolo	sori ion en g ttel ike	ten. Sie ent on Ausgang sleitfäden u gewonnene I kommen b en sowie gg e zum Einsa	wickel gstexte usw. d en Info peispie f. spez tz. Die	In spezielle Rechen, Paralleltexter urch und berück rmationen in ihr elsweise Fachwö eielle Systeme de einhaltliche Aus	nerche- n, Über- ksichtigen ren orterbücher er Sprach-			
	•		•		•	ersetzen" im			
Bekanntgal	oe zu Semesterb	eg	inn						
					•				
					_	von Technik,			
	Fachtextül 22221 3 Fachkompe MA Konfere Übung Wahlverans 1 5 ECTS 120 h Spanisch un Die Studier gebiet unter vereinbarte aus dem De Ausübung v Die Studier relevanter in strategien, setzungsau die im Rahr Übersetzun und Termin und Überset der Veranst Der vorheri Modul Fach Bekanntgal Das Modul Projektarbe Die Studier	Fachtextübersetzen DE – 22221 3 Fachkompetenz II MA Konferenzdolmetschen Übung Wahlveranstaltung 1 5 ECTS 120 h Kontaktzei Spanisch und Deutsch Die Studierenden können k gebiet unter Berücksichtigu vereinbarten Qualitätsvorg aus dem Deutschen in F1 ü Ausübung von Fachüberse Die Studierenden übersetz relevanter Texttypen und estrategien, führen Analyser setzungsaufträgen, Redakti die im Rahmen der Analyser setzungsaufträgen, Als Hilfsmi und Terminologiedatenbar und Übersetzungen. Als Hilfsmi und Terminologiedatenbar und Übersetzungstechnologiedatenbar	Fachtextübersetzen DE – ES 22221 3 Fachkompetenz II MA Konferenzdolmetschen Übung Wahlveranstaltung 1 5 ECTS 120 h Kontaktzeit Spanisch und Deutsch Die Studierenden können kongebiet unter Berücksichtigung vereinbarten Qualitätsvorgabaus dem Deutschen in F1 übe Ausübung von Fachübersetzen relevanter Texttypen und -sonstrategien, führen Analysen vorstrategien,	Fachtextübersetzen DE – ES (II) 22221 3 Fachkompetenz II MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Wahlveranstaltung Tu 1 Prüfungs 5 ECTS Wochenstur 120 h Kontaktzeit 30 h Spanisch und Deutsch Die Studierenden können komplexe Text gebiet unter Berücksichtigung relevanter vereinbarten Qualitätsvorgaben und unt aus dem Deutschen in F1 übersetzen zur Ausübung von Fachübersetzungen in de Die Studierenden übersetzen Texte fachgrelevanter Texttypen und -sorten. Sie ent strategien, führen Analysen von Ausgang setzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden und Terminologiedatenbanken sowie gg und Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen bund Terminologiedatenbanken sowie gg und Übersetzungstechnologie zum Einsa der Veranstaltung erfolgt durch die zustät der Veranstaltung erfolgt durch die zustät Bekanntgabe zu Semesterbeginn Das Modul wird entweder mit einer schriftliche Die Studierenden wählen einen oder met	Fachtextübersetzen DE – ES (II) 22221 3 Fachkompetenz II MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Sem. Wahlveranstaltung Turnus 1 Prüfungsform 5 ECTS Wochenstunden 120 h Kontaktzeit Die Studierenden können komplexe Texte ausgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situavereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsaus dem Deutschen in F1 übersetzen zur Qualif Ausübung von Fachübersetzungen in der dolm Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwicketstrategien, führen Analysen von Ausgangstexte setzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. die im Rahmen der Analysen gewonnenen Info Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispie und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezund Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die der Veranstaltung erfolgt durch die zuständige Der vorherige Besuch die jeweilige Lehrveranst Modul Fachkompetenz II wird dringend empfo Bekanntgabe zu Semesterbeginn Das Modul wird entweder mit einer schriftlichen Prüf Die Studierenden wählen einen oder mehrerer	Fachtextübersetzen DE – ES (III) 22221 3 Fachkompetenz II MA Konferenzdolmetschen Übung Dauer in Sem. 1 Sem. Wahlveranstaltung Turnus Wintersemester 1 Prüfungsform Schriftl. Prüfung + Proj 5 ECTS Wochenstunden 4 SWS 120 h Kontaktzeit 30 h Selbststudium Spanisch und Deutsch Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelter gebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nuvereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter haus dem Deutschen in F1 übersetzen zur Qualifizierung der produsübung von Fachübersetzungen in der dolmetschbezogene Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer unterlevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Rechstrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexter setzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berück die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihr Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörund Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme de und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Aus der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden. Der vorherige Besuch die jeweilige Lehrveranstaltung "Fachüber Modul Fachkompetenz II wird dringend empfohlen.			